

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 1° dicembre 2004, n. 656.**

**Espropriazione di immobili necessari la realizzazione dei lavori di allargamento della strada comunale di accesso alla discarica sita in Loc. Pallues, nel Comune di GRESSAN. Decreto di rettifica fissazione di indennità provvisoria e contributo.**

**IL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Richiamato il precedente decreto n. 601 in data 02.11.2004 di determinazione dell'indennità provvisoria e del contributo regionale integrativo dovuto agli aventi diritto per l'espropriazione di immobili necessari per i lavori di allargamento della strada comunale di accesso alla discarica sita in Loc. Pallues, nel Comune di GRESSAN;

Accertato, che per mero errore materiale, è stata erroneamente indicata la superficie da espropriare del F. 12 map. 368 (ex 27/b) della ditta n. 18;

Considerata la necessità di provvedere alla rettifica del sopraccitato Decreto;

Vista la legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni;

decreta

A) l'elenco delle ditte di cui al punto 18) della parte dispositiva del decreto, è modificato come segue:

«18) QUENDOZ Pierino  
n. AOSTA il 18.04.1938  
F. 12 – map. 368 (ex 27/b) di mq. 64 da espr. – V.

B) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

C) Il Sindaco del Comune di GRESSAN è incaricato, ai

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 656 du 1<sup>er</sup> décembre 2004,**

**rectifiant un arrêté portant détermination de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale d'accès à la décharge située à Pallues, dans la commune de GRESSAN, ainsi que de la subvention régionale complémentaire y afférente.**

**LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Rappelant l'arrêté n° 601 du 2 novembre 2004, portant détermination de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale d'accès à la décharge située à Pallues, dans la commune de GRESSAN, ainsi que de la subvention régionale complémentaire y afférente ;

Considérant qu'en raison d'une faute matérielle, la superficie à exproprier (Feuille 12, parcelle n° 368 (ex 27/b), appartenant au propriétaire n° 18, n'a pas été indiquée correctement ;

Considérant qu'il y a lieu de rectifier l'arrêté susmentionné ;

Vu la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée ;

arrête

A) Les données relatives au propriétaire n° 18 visées au dispositif de l'arrêté mentionné au préambule sont rectifiées comme suit :

Indennità: Euro 207,41  
Contributo regionale integrativo: Euro 389,86

B) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale y afférente font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière.

C) Le syndic de la Commune de GRESSAN est chargé,

sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 1° dicembre 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 1° dicembre 2004, n. 657.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di VILLENEUVE dei terreni necessari per i lavori di ampliamento del piazzale in Frazione Veyne.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di Villeneuve degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di ampliamento del piazzale in Frazione Veyne, di proprietà delle ditte a fianco indicate:

COMUNE CENSUARIO DI VILLENEUVE

- 1) F. 5 – map. 501 – sup. occ. mq. 895 – C.T.  
Intestato a:  
FRASSY Ornella  
n. AOSTA il 15.11.1954 (propr. 1/2)  
C.F.: FRS RLL 54S55 A326P  
SCHIAGNO Piero  
n. AOSTA il 01.04.1939 (propr. 1/2)  
C.F.: SCH PRI 39D01 A326F  
Indennità stimata: 1.693,84

Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto e volturato presso l'Ufficio del Territorio di AOSTA, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

Ad avvenuta trascrizione del presente decreto tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 1° dicembre 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 1° dicembre 2004, n. 658.**

**Istituzione dei servizi antincendi aeroportuali previsti**

aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant de l'indemnité provisoire fixée par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> décembre 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 657 du 1<sup>er</sup> décembre 2004,**

**portant expropriation en faveur de la Commune de VILLENEUVE des biens immeubles nécessaires aux travaux d'extension du parking au hameau de Veyne.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Sont expropriés en faveur de la Commune de VILLENEUVE les biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires aux travaux d'extension du parking au hameau de Veyne :

COMMUNE DE VILLENEUVE

- 2) F. 5 – map. 578 (ex 502/b) sup. occ. mq. 221 – C.T.  
Intestato a:  
CHANOUX Catherine  
n. TORINO il 12.07.1977 (propr. 1/2)  
C.F.: CHN CHR 77R52 L219S  
CHANOUX Philippe  
n. TORINO il 09.10.1980 (propr. 1/2)  
C.F.: CHN PLP 80R09 L219W  
Indennità stimata: 418,26

Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire d'AOSTE en vue de sa transcription, et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant.

À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> décembre 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 658 du 1<sup>er</sup> décembre 2004,**

**portant institution des services aeroportuaux d'incen-**

**dall'articolo 9 della Legge regionale 19 marzo 1999, n. 7, e successive modificazioni ed integrazioni.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. presso la struttura di cui all'articolo 26 della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7, e successive modificazioni ed integrazioni, sono istituiti i «Servizi antincendi aeroportuali» previsti dall'articolo 9 della legge regionale suddetta;

2. il Direttore della Direzione Servizi antincendio e di soccorso è incaricato di provvedere, per la Valle d'Aosta:

- a) all'individuazione, nel rispetto delle norme internazionali, della dotazione minima di personale e della consistenza e delle caratteristiche dei mezzi da adibire al servizio antincendio;
- b) al rilascio delle abilitazioni previste dall'articolo 3 della citata legge 930/1980;

3. è considerato idoneo a svolgere il servizio antincendio aeroportuale:

- il personale professionista dell'area operativa-tecnica del Corpo valdostano dei vigili del fuoco;
- il personale degli enti gestori degli aeroporti o delle aerostazioni in possesso dell'abilitazione di cui al punto 2., lettera b);

4. il possesso dell'idoneità psicofisica, necessaria per il conseguimento della suddetta abilitazione, viene accertato dall'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta a seguito di specifici accertamenti sanitari, la cui periodicità è stabilita in anni cinque;

5. i requisiti psicofisici ed attitudinali oggetto degli accertamenti preliminari al rilascio e al rinnovo delle abilitazioni di cui al punto 2., lettera b), sono quelli richiesti rispettivamente per l'immissione e la permanenza nell'area operativa-tecnica del personale professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco;

6. la Direzione Servizi antincendio e di soccorso è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 1° dicembre 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Ordinanza 1° dicembre 2004, n. 659.**

**Sostituzione del punto 2) dell'ordinanza del Presidente della Regione dell'11.11.2004, n. 617, recante**

**die visés à l'art. 9 de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999, modifiée et complétée.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Les services aéroportuaires d'incendie visés à l'art. 9 de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999, modifiée et complétée, sont institués à la structure indiquée à l'art. 26 de ladite loi ;

2. En Vallée d'Aoste, il revient au directeur des services d'incendie et de secours de pourvoir aux tâches suivantes :

- a) Définir, aux termes des dispositions internationales, les effectifs minima ainsi que le nombre et les caractéristiques des moyens à destiner aux services d'incendie ;
- b) Délivrer les habilitations visées à l'art. 3 de la loi n° 930/1980 ;

3. Peuvent être chargés des services aéroportuaires d'incendie :

- les professionnels relevant de l'aire opérationnelle et technique du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers ;
- les personnels des gestionnaires d'aéroports ou d'aérogares habilités au sens de la lettre b) du point 2. du présent arrêté ;

4. Aux fins de l'habilitation, les intéressés doivent réunir les conditions d'aptitude psychique et physique et subir, à cet effet, les contrôles effectués par l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste. Lesdits contrôles sont répétés tous les cinq ans ;

5. Les conditions d'aptitude psychique, physique et autres, requises aux fins de la délivrance et du renouvellement des habilitations au sens de la lettre b) du point 2. du présent arrêté correspondent aux conditions requises aux fins respectivement du recrutement et de la permanence en service des professionnels relevant de l'aire opérationnelle et technique du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers ;

6. La Direction des services d'incendie et de secours est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> décembre 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Ordonnance n° 659 du 1<sup>er</sup> décembre 2004,**

**remplaçant le point 2) de l'ordonnance du président de la Région n° 617 du 11 novembre 2004 (Dispositions ur-**

**«Disposizioni urgenti per l'approvvigionamento di emergenza di acqua destinata al consumo umano a favore del Comune di CHAMPORCHER**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1) di sostituire il punto 2) dell'ordinanza del Presidente della Regione dell'11 novembre 2004, n. 617, come segue:

«2) di stabilire che, ai fini della tutela della salute delle persone, l'approvvigionamento idropotabile attraverso l'utilizzo delle acque di sorgente sopra indicate avvenga nel rispetto delle seguenti prescrizioni:

- l'acqua captata dovrà essere, prima dell'erogazione, opportunamente trattata al fine di assicurare agli utenti la fornitura di acqua, avente le caratteristiche specificate dal decreto legislativo 2 febbraio 2001, n. 31,
- durante il periodo di captazione delle acque di sorgente il Comune dovrà, comunque, adottare tutte le misure di carattere tecnico finalizzate al mantenimento in efficienza delle opere strutturali di captazione, raccolta e distribuzione delle medesime, provvedendo, secondo le indicazioni fornite dal Servizio competente dell'USL, alle opportune manutenzioni periodiche, ordinarie e straordinarie»;

2) di stabilire che la presente ordinanza sia notificata, a cura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche sociali, al Comune di CHAMPORCHER, all'Assessorato regionale al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, al Servizio di igiene degli alimenti e della nutrizione dell'USL della Valle d'Aosta.

Aosta, 1° dicembre 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 1° dicembre 2004, n. 660.**

**Composizione Commissione esami.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la Commissione, prevista dall'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, che dovrà esaminare nei giorni 2 e 3 dicembre 2004, presso la sede corsi in via Garin n. 1 ad AOSTA, gli allievi del corso di cui al progetto FSE - codice 3BC308104PGR, realizzato da Progetto Formazione S.c.r.l., per il rilascio degli attestati di Specializzazione po-

**gentes en matière d'approvisionnement de secours en eau potable pour la commune de CHAMPORCHER).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

décide

1) Le point 2) de l'ordonnance du président de la Région n° 617 du 11 novembre 2004 est remplacé comme suit :

« 2) Aux fins de la protection de la santé des personnes, l'utilisation des eaux de source susmentionnées doit avoir lieu dans le respect des prescriptions suivantes :

- Pour que l'eau fournie aux usagers réponde aux caractéristiques visées au décret législatif n° 31 du 2 février 2001, l'eau captée doit subir un traitement préalable approprié ;
- Pendant la période de captage des eaux de source, la Commune doit, en tout état de cause, adopter toutes les mesures techniques nécessaires à assurer le fonctionnement des structures utilisées pour le captage, la collecte et la distribution desdites eaux et procéder aux entretiens périodiques, ordinaires et extraordinaires, suivant les indications du service compétent de l'USL ; »

2) Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la Commune de CHAMPORCHER, à l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et au Service de l'hygiène des aliments et de la nutrition de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> décembre 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 660 du 1<sup>er</sup> décembre 2004,**

**portant composition d'un jury.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Au sens de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé d'examiner, les 2 et 3 décembre 2004, auprès du siège des cours - 1, rue Garin, à AOSTE - les élèves du cours réalisé par «Progetto Formazione srl» dans le cadre du projet FSE, code 3BC308104PGR, en vue de la délivrance de l'attestation de spécialisation post-secondaire

st-diploma in «Esperto di networking e telecomunicazioni», è composta come segue:

*Presidente:*

RAGAZZI Francesco rappresentante Amministrazione regionale

VUILLERMIN Anna rappresentante Amministrazione regionale (supplente)

*Componenti:*

ROSSET Pier Angelo rappresentante Sovrintendenza agli Studi (effettivo)

CANE Gian Luca rappresentante Sovrintendenza agli Studi (supplente)

LOTTO Maria rappresentante Direzione regionale del Lavoro (effettivo)

VALERIOTI Ernestina rappresentante Direzione regionale del Lavoro (supplente)

FALCICCHIO Valerio rappresentante Organizzazioni datori di lavoro (effettivo)

GRIMALDI Tommaso rappresentante Organizzazioni datori di lavoro (supplente)

CUAZ Silvano rappresentante Organizzazioni sindacali (effettivo)

MAFRICA Fortunato rappresentante Organizzazioni sindacali (supplente)

CLERIN Sandra coordinatore del corso e rappresentante di Progetto Formazione S.c.r.l.

GAIERO Gabriele docente del corso

Le funzioni di segretario sono assolte dallo stesso Presidente della Commissione.

Aosta, 1° dicembre 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Arrêté n° 664 du 2 décembre 2004,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté**

de « Esperto di networking e telecomunicazioni », est composé comme suit :

*Président :*

Francesco RAGAZZI représentant de l'Administration régionale ;

Anna VUILLERMIN représentante de l'Administration régionale (suppléante) ;

*Membres :*

Pier Angelo ROSSET représentant de la Surintendance des écoles (titulaire) ;

Gian Luca CANE représentant de la Surintendance des écoles (suppléant) ;

Maria LOTTO représentante de la Direction régionale de l'emploi (titulaire) ;

Ernestina VALERIOTI représentante de la Direction régionale de l'emploi (suppléante) ;

Valerio FALCICCHIO représentant des organisations patronales (titulaire) ;

Tommaso GRIMALDI représentant des organisations patronales (suppléant) ;

Silvano CUAZ représentant des organisations syndicales (titulaire) ;

Fortunato MAFRICA représentant des organisations syndicales (suppléant) ;

Sandra CLÉRIN coordinateur du cours et représentant de «Progetto Formazione scrl» ;

Gabriele GAIERO enseignant du cours.

Le secrétariat est assuré par le président du jury.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> décembre 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Decreto 2 dicembre 2004, n. 664.**

**Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica si-**

**publique à Mme Caterina SERGI, agent de la police communale de COURMAYEUR.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
DANS L'EXERCICE DE SES  
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à Mme Caterina SERGI, née à AOSTE le 1<sup>er</sup> avril 1966, agent de la police communale de COURMAYEUR, pour la période concernée.

Fait à Aoste, le 2 décembre 2004.

Le président,  
dans l'exercice de  
ses fonctions préfectorales  
Carlo PERRIN

**Decreto 2 dicembre 2004, n. 665.**

**Nomina della Commissione esaminatrice per il rilascio delle abilitazioni all'esercizio della professione di direttore delle piste.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

è nominata la Commissione esaminatrice nell'ambito dell'esame per il rilascio delle abilitazioni all'esercizio della professione di direttore delle piste, che si svolgerà il giorno 15 dicembre 2004, secondo la composizione così di seguito riportata:

Carmelo MOLTISANTI	funzionario del Servizio per il coordinamento delle attività di formazione, di promozione e di relazioni esterne dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei, in qualità di Presidente (membro effettivo);
Anna VUILLERMIN	rappresentante della Direzione Agenzia regionale del lavoro (membro effettivo);
Francesco RAGAZZI	rappresentante della Direzione Agenzia regionale del lavoro (membro supplente);
Gino ROSAIRE	rappresentante dell'Asso-

**curezza alla Sig.ra Caterina SERGI, agente di polizia municipale del Comune di COURMAYEUR.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE,  
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE  
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE,

Omissis

decreta

È riconosciuta, per il periodo citato in premessa, la qualifica di agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Caterina SERGI, nata ad AOSTA il 01.04.1966, agente di polizia municipale del Comune di COURMAYEUR.

Aosta, 2 dicembre 2004.

Il Presidente  
nell'esercizio delle sue  
attribuzioni prefettizie  
PERRIN

**Arrêté n° 665 du 2 décembre 2004,**

**portant nomination du jury chargé de délivrer l'habilitation à exercer l'activité de directeur des pistes.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Les personnes indiquées ci-après sont nommées membres du jury de l'examen qui se déroulera le 15 décembre 2004 en vue de l'habilitation à exercer l'activité de directeur des pistes :

M. Carmelo MOLTISANTI	fonctionnaire du Service de la coordination des activités de formation et de promotion et des relations extérieures de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes, en qualité de président ;
Mme Anna VUILLERMIN	représentant la Direction de l'Agence régionale de l'emploi (titulaire) ;
M. Francesco RAGAZZI	représentant la Direction de l'Agence régionale de l'emploi (suppléant) ;
M. Gino ROSAIRE	représentant l'Association

ciazione valdostana impianti a fune (membro effettivo);

Marco LUCAT rappresentante dell'Associazione valdostana impianti a fune (membro supplente);

Stefano PERRIN rappresentante dell'Ente gestori piste sci di fondo (membro effettivo);

Stefano ENRIETTI rappresentante delle Organizzazioni sindacali di categoria (membro effettivo);

Antonio FUGGETTA rappresentante delle Organizzazioni sindacali di categoria (membro supplente);

Adriano FAVRE docente del corso appartenente al Servizio 118 (membro effettivo);

Enzo FERRO docente del corso appartenente al Servizio 118 (membro supplente);

Roberta VITTORANGELI docente del corso appartenente al Soccorso alpino valdostano (membro effettivo);

Elvira VENTURELLA docente del corso appartenente al Soccorso alpino valdostano (membro supplente);

La Fondazione per la formazione professionale turistica, incaricata dell'attuazione dei corsi di formazione per l'esercizio della professione di direttore delle piste, provvede all'erogazione del gettone di presenza, attenendosi alle disposizioni di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 980, in data 18 marzo 2002.

Il Servizio per il coordinamento delle attività di formazione, di promozione e di relazioni esterne dell'Assessorato regionale turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 2 dicembre 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 3 dicembre 2004, n. 667.**

**Costituzione del Consiglio di amministrazione dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique (I.V.A.T.)**

valdôtaine transports par câble (titulaire);

M. Marco LUCAT représentant l'Association valdôtaine transports par câble (suppléant);

M. Stefano PERRIN représentant les sociétés gestionnaires des pistes de ski de fond (titulaire);

M. Stefano ENRIETTI représentant les organisations syndicales catégorielles (titulaire);

M. Antonio FUGGETTA représentant les organisations syndicales catégorielles (suppléant);

M. Adriano FAVRE enseignant du cours – Service 118 (titulaire);

M. Enzo FERRO enseignant du cours – Service 118 (suppléant);

Mme Roberta VITTORANGELI enseignante du cours – Secours alpin valdôtain (titulaire);

Mme Elvira VENTURELLA enseignante du cours – Secours alpin valdôtain (suppléante).

La Fondation pour la formation professionnelle dans le secteur touristique, chargée de la réalisation des cours de formation en vue de l'exercice de la profession de directeur des pistes, pourvoit à verser le jeton de présence prévu, dans le respect des dispositions visées à la délibération du Gouvernement régional n° 980 du 18 mars 2002.

Le Service de la coordination des activités de formation et de promotion et des relations extérieures de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 décembre 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 667 du 3 décembre 2004,**

**portant constitution du conseil d'administration de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique (IVAT).**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Il Consiglio di amministrazione de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique (I.V.A.T.) è costituito per la durata di un triennio, come segue:

Sig. GERBORE Benonino	Presidente
Sig. BONOMI Ermanno	rappresentante della Regione
Sig. COQUILLARD Dario	rappresentante della Regione
Sig. BRUNET Corrado	rappresentante delle imprese artigiane
Sig. CHIURATO Roberto	rappresentante delle imprese artigiane

2) Il Presidente del Consiglio di amministrazione provvede alla convocazione e all'insediamento del Consiglio stesso entro 10 giorni dalla data della comunicazione del presente decreto.

3) Il Collegio dei revisori dei conti de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique (I.V.A.T.) è costituito per la durata di un triennio, come segue:

Sig. SAIVETTO Marco	Presidente
Sig.ra BIONAZ Enrica	membro effettivo
Sig. FRESI Biagio	membro effettivo
Sig. DISTROTTI Andrea	membro supplente
Sig. SCARRONE Massimo	membro supplente

4) Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 3 dicembre 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 6 dicembre 2004, n. 668.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari all'esecuzione di una rotonda alla francese tra le S.R. n. 20 e n. 40 in Comune di GRESSAN.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le conseil d'administration de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique (IVAT), est composé comme suit, pour une période de trois ans :

M. Benonino GERBORE	président
M. Ermanno BONOMI	représentant de la Région
M. Dario COQUILLARD	représentant de la Région
M. Corrado BRUNET	représentant des entreprises artisanales
M. Roberto CHIURATO	représentant des entreprises artisanales.

2) Le président du conseil d'administration est chargé de la convocation et de l'installation de ce dernier, qui doit avoir lieu dans les 10 jours qui suivent la date de la transmission du présent arrêté.

3) Le conseil des commissaires aux comptes de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique (IVAT) est composé comme suit, pour une période de trois ans :

M. Marco SAIVETTO	président
Mme Enrica BIONAZ	membre titulaire
M. Biagio FRESI	membre titulaire
M. Andrea DISTROTTI	membre suppléant
M. Massimo SCARRONE	membre suppléant.

4) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 3 décembre 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 668 du 6 décembre 2004,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un giratoire entre la RR n° 20 et la RR n° 40, dans la commune de GRESSAN.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per i lavori di realizzazione di una rotonda alla francese tra le S.R. n. 20 e n. 40 in Comune di GRESSAN;

ELENCO DITTE

COMUNE CENSUARIO DI GRESSAN

1. COMUNE DI GRESSAN  
GRESSAN – Chef-Lieu  
C.F. 00108690074  
F. 3 – n. 561 (ex 313/b) – Superficie 105 mq.  
F. 3 – n. 565 – Superficie 141 mq. – Catasto Fabbricati  
F. 3 – n. 565 (ex 211/b) – Superficie 141 mq. – Catasto Terreni  
Indennità: 20.295,00
2. DE PIERI Loris  
n. AOSTA 30.10.1964  
GRESSAN – fr. Taxel, 7  
C.F. DPR LRS 64R30 A326S  
F. 3 – n. 566 – Superficie mq. 3 – Catasto Fabbricati  
F. 3 – n. 566 (ex 260/b) – Superficie mq. 3 – Catasto Terreni  
Indennità: 247,50

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, registrato e trascritto presso il competente ufficio dei Registri Immobiliari, in termini di urgenza a cura e spese dell'amministrazione regionale.

3) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 6 dicembre 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 6 dicembre 2004, n. 669.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per i lavori di realizzazione della pista forestale Leytin – Plan By – Alpetta in Comune di INTROD. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di INTROD e ricompresi nella zona EF necessari per i lavori di realizzazione della pista forestale Leytin – Plan By – Alpetta in Comune di INTROD, l'indennità

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires aux travaux de réalisation d'un giratoire entre la RR n° 20 et la RR n° 40, dans la commune de GRESSAN :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

COMMUNE DE GRESSAN

3. VIERIN Camillo  
n. AOSTA 16.07.1939  
GRESSAN – fr. Taxel  
C.F. VRN CLL 39L16 A326U  
F. 3 – n. 564 – Superficie mq. 16 – Catasto Fabbricati  
F. 3 – n. 564 (ex 135/b) – Superficie mq. 16 – Catasto Terreni  
Indennità: 1.320,00
4. VIERIN Pietro  
n. AOSTA 23.02.1927  
GRESSAN – fr. Taxel  
C.F. VRN PTR 27B23 E165H  
F. 3 – n. 563 (ex 272/b) – Superficie mq. 11  
Indennità: 907,50

2) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région, enregistré et transcrit au bureau compétent de la Recette des impôts, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'Administration régionale.

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 6 décembre 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 669 du 6 décembre 2004,**

**portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la piste forestière Leytin – Plan By – Alpetta, dans la commune d'INTROD.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune d'Introd, compris dans la zone EF et nécessaires aux travaux de réalisation de la piste forestière Leytin – Plan By – Alpetta, dans ladite commune, l'indem-

provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI INTROD

- 1) Fg. 15 n. 451 (ex 292/b) di mq. 127 (P.)  
SEGATO Gilda  
n. a CHARVENSOD il 17.04.26  
Indennità: 11,75  
Contr. reg.le: 337,31
- 2) Fg. 15 n. 450 (ex 291/b) di mq. 11 (P.)  
VERNEY Battista; Maria Lucia fu Giuseppe mar.  
BRUIL  
VERNEY Francesca fu Giuseppe  
VERNEY Maria Sofia fu Giuseppe mar. LUBOZ  
VERNEY Maria Valeria fu Giuseppe CURIAT  
VERNEY Ottavia fu Giuseppe  
VERNEY Perside fu Giuseppe  
Indennità: 1,02  
Contr. reg.le: 29,21
- 3) Fg. 18 n. 113 (ex 99/b) di mq. 17833 (B.a.)  
Fg. 18 n. 151 (ex 105/b) di mq. 7677 (B.a.)  
Fg. 18 n. 152 (ex 105/c) di mq. 430 (B.a.)  
COMUNE DI INTROD

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di INTROD e ricompresi nella zona F3 attrezzatura di interesse generale del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui al punto 1) del presente provvedimento, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della Legge 08.08.1992, n. 359 come segue:

COMUNE CENSUARIO DI INTROD

- 1) Fg. 15 n. 452 (ex 249/b) di mq. 29  
Fg. 15 n. 453 (ex 249/c) di mq. 3  
CHEVRERE Rita  
n. a VILLENEUVE il 17.11.32  
Indennità: 96,00
- 2) Fg. 15 n. 455 (ex 252/b) di mq. 200  
LUBOZ Simona  
n. ad ARVIER il 28.10.13  
Indennità: 600,00
- 3) Fg. 15 n. 457 (ex 304b) di mq. 29  
CHEVRERE Rosina

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

4) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio

nitè provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée – sont fixées comme suit :

COMMUNE D'INTROD

- Indennità: 6.423,00  
Contr. reg.le: 61.120,94
- 4) Fg. 18 n. 156 (ex 66/b) di mq. 40 (B.a.)  
BUILLET Isolina  
n. a INTROD il 11.04.22  
Indennità: 9,90  
Contr. reg.le: 94,25
  - 5) Fg. 18 n. 155 (ex 92/b) di mq. 174 (B.a.)  
PAULLI Aldo Carlo  
n. a TORINO il 17.08.52  
LUBOZ Elia  
n. a VALSAVARENCHÉ il 09.08.28  
LUBOZ Vivaldina  
n. a VALSAVARENCHÉ il 15.02.25  
JUNOD Giuseppe  
n. a VILLENEUVE il 16.03.34  
Indennità: 43,08  
Contr. reg.le: 409,99

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune d'INTROD, compris dans la zone F3 («Attrezzature di interesse generale») du PRGC et nécessaires aux travaux visés au point 1) ci-dessus, l'indemnité provisoire – déterminée au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 – est fixée comme suit :

COMMUNE D'INTROD

- n. a INTROD il 19.03.25  
Indennità: 87,00
- 4) Fg. 15 n. 454 (ex 251/b) di mq. 46  
JUNOD Rosina  
n. ad ARVIER il 23.01.48  
Indennità: 138,00
  - 5) Fg. 15 n. 456 (ex 283/b) di mq. 108  
LUBOZ Ivonne  
n. a PARIGI il 06.04.09  
Indennità: 324,00

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale y afférente font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière.

4) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région ; le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale notifie aux propriétaires concernés le montant des indemnités détermi-

Espropriazioni ed Usi Civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 6 dicembre 2004.

Il Presidente  
PERRIN

---

---

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Decreto 25 novembre 2004, n. 53.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta del Sig. MASCHI Roberto L.R. 42/94 e successive modificazioni ed integrazioni.

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

L'iscrizione al n. 308 al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, tenuto dalla Direzione Servizi Camerali dell'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. MASCHI Roberto nato ad AOSTA (AO) il 12.07.1964 e residente a SARRE (AO) Fraz. Montan, 40;

dispone

la comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 25 novembre 2004.

L'Assessore  
FERRARIS

---

---

## ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

Decreto 24 novembre 2004, prot. n. 49333/SS.

Intitolazione di Istituzione scolastica.

nées par le présent arrêté.

Fait à Aoste, le 6 décembre 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

---

---

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Arrêté n° 53 du 25 novembre 2004,

portant immatriculation de M. Roberto MASCHI au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

M. Roberto MASCHI, né à AOSTE le 12 juillet 1964 et résidant à SARRE, 40, hameau de Montan, est immatriculé au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – tenu par la Direction des services de Chambre de commerce de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail de la Région autonome Vallée d'Aoste – sous le n° 308 ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, 25 novembre 2004.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

---

---

## ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Arrêté du 24 novembre 2004, réf. n° 49333/SS,

portant dénomination d'une institution scolaire.

IL SOVRAINTENDENTE AGLI STUDI

Omissis

decreta

L'Istituzione Scolastica «Comunità Montana Monte Cervino 2» di SAINT-VINCENT è intitolata al nome dell'«Abbé J.M. Trèves».

Aosta, 24 novembre 2004.

Il Sovrintendente  
CILEA OSTINELLI

LE SURINTENDANT DES ÉCOLES

Omissis

décide

L'institution scolaire « Communauté de montagne Mont-Cervin 2 » de SAINT-VINCENT prend la dénomination « Abbé J. M. Trèves ».

Fait à Aoste, le 24 novembre 2004.

Le surintendant,  
Gabriella CILEA OSTINELLI

ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI

**Decreto 23 novembre 2004, n. 72.**

**Cancellazione dal registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei Signori:

ANTONIOTTI Manlio

GIRARDINI Carlo

SALERNO Roberta

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 23 novembre 2004.

L'Assessore  
CAVERI

**Decreto 1° dicembre 2004, n. 75.**

**Iscrizioni nel registro esercenti il commercio.**

ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET  
DES AFFAIRES EUROPÉENNES

**Arrêté n° 72 du 23 novembre 2004,**

**portant radiations du Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET  
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

Les personnes indiquées ci-après sont radiées du Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux personnes concernées leur radiation et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 23 novembre 2004.

L'assesseur,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 75 du 1<sup>er</sup> décembre 2004,**

**portant immatriculations au Registre du commerce.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio, Trasporti e Affari europei della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET  
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

Les personnes indiquées ci-après sont immatriculées au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes de la Région autonome Vallée d'Aoste :

1. AMBROSI Cinzia
2. VENTURINI Ornella
3. BIONAZ Claudia
4. BOTTICINI Loris Luigino
5. MENABREAZ Alessandro
6. ARADO Lucia
7. TESCARI Laura
8. BEATO Carlo
9. PROIETTI Clorina
10. PANIZZA Daniela
11. FEY Ange Jean
12. RAVELLI Annalisa
13. MARCHIOL Gabriella
14. ATZENI Donatella

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 1° dicembre 2004.

L'Assessore  
CAVERI

**Decreto 1° dicembre 2004, n. 76.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il quinquennio 2004/2009.**

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux personnes concernées ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet des demandes, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> décembre 2004.

L'assesseur,  
Luciano caveri

**Arrêté n° 76 du 1<sup>er</sup> décembre 2004,**

**portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2004/2009.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera denominata «Lac Bleu» di VALTOURNENCHE è classificata albergo a 3 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 1° dicembre 2004.

L'Assessore  
CAVERI

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET  
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Lac Bleu » de VALTOURNENCHE est classé hôtel 3 étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> décembre 2004.

L'assesseur,  
Luciano CAVERI

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO**

**Provvedimento dirigenziale 25 novembre 2004, n. 5649.**

**Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società cooperativa a r.l. «ROSSO PICCANTE SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in AOSTA, nel Registro regionale degli Enti cooperativi.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società Cooperativa a r.l. «ROSSO PICCANTE SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in AOSTA – Via Mochet n. 7, al n. 540 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero delle Attività Produttive.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
RINO BROCHET

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

**Acte du dirigeant n° 5649 du 25 novembre 2004,**

**portant immatriculation de la société coopérative à r.l. « ROSSO PICCANTE SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège social est à AOSTE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes du 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, la société coopérative à r. l. « ROSSO PICCANTE SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège social est à AOSTE – 7, rue Mochet, est immatriculée au n° 540 du Registre régional des entreprises coopératives – septième section (Coopératives mixtes) – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère des activités productrices.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI**

**Provvedimento dirigenziale 12 novembre 2004, n. 5301.**

**Approvazione della graduatoria regionale provvisoria dei chimici ambulatoriali ai sensi degli artt. 3 e 4 dell'accordo reso esecutivo con DPR 21 settembre 2001, n. 446, da valere per l'anno 2005.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE SALUTE  
DELL'ASSESSORATO SANITÀ,  
SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Omissis

decide

1) di approvare la graduatoria regionale provvisoria, valevole per l'anno 2005, prevista dagli articoli 3 e 4 dell'accordo per la disciplina dei rapporti con i chimici ambulatoriali, reso esecutivo con D.P.R. 21 settembre 2001, n. 446:

1<sup>a</sup> BEVOLO Gabriella, nata a PADOVA il 19 gennaio 1963 – residente a SAINT-VINCENT punti 2,28

2) di stabilire che il presente provvedimento venga trasmesso all'Ordine professionale dei chimici e alle Organizzazioni Sindacali di categoria.

L'Estensore  
GRANNONICO

Il Direttore  
JUNOD

**Provvedimento dirigenziale 29 novembre 2004, n. 5747.**

**Approvazione della graduatoria regionale provvisoria dei biologi ambulatoriali ai sensi degli artt. 3 e 4 dell'accordo reso esecutivo con DPR 21 settembre 2001, n. 446, da valere per l'anno 2005.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE SALUTE  
DELL'ASSESSORATO SANITÀ,  
SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Omissis

decide

1) di approvare la graduatoria regionale provvisoria, valevole per l'anno 2005, prevista dagli articoli 3 e 4 dell'accordo per la disciplina dei rapporti con i biologi ambulatoriali, reso esecutivo con D.P.R. 21 settembre 2001, n. 446:

**ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN ÊTRE ET  
DES POLITIQUES SOCIALES**

**Acte du dirigeant n° 5301 du 12 novembre 2004,**

**portant approbation du classement régional provisoire des chimistes des dispensaires, au sens des art. 3 et 4 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 446 du 21 septembre 2001 et valable au titre de l'an 2005.**

LE DIRECTEUR  
DU BIEN-ÊTRE DE L'ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET  
DES POLITIQUES SOCIALES

Omissis

décide

1) Est approuvé le classement régional provisoire figurant ci-après, valable au titre de 2005, prévu par les art. 3 et 4 de l'accord pour la réglementation des rapports avec les chimistes des dispensaires, rendu applicable par le DPR n° 446 du 21 septembre 2001 :

1<sup>re</sup> BEVOLO Gabriella, née le 19 janvier 1963 à PADOUE et résidant à SAINT-VINCENT 2,28 points ;

2) Le présent acte est transmis à l'ordre professionnel des chimistes et aux organisations syndicales catégorielles.

Le rédacteur,  
Catia GRANNONICO

Le directeur,  
Morena JUNOD

**Acte du dirigeant n° 5747 du 29 novembre 2004,**

**portant approbation du classement régional provisoire des biologistes des dispensaires, au sens des art. 3 et 4 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 446 du 21 septembre 2001 et valable au titre de l'an 2005.**

LE DIRECTEUR  
DU BIEN-ÊTRE DE L'ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET  
DES POLITIQUES SOCIALES

Omissis

décide

1) Est approuvé le classement régional provisoire figurant ci-après, valable au titre de 2005, prévu par les art. 3 et 4 de l'accord pour la réglementation des rapports avec les biologistes des dispensaires, rendu applicable par le DPR n° 446 du 21 septembre 2001 :

- 1<sup>a</sup> MORENA Maria, nata a AVELLINO il 10 settembre 1961 – residente in AVELLINO punti 14,78
- 2<sup>a</sup> MANZARDO Elsa, nata a TORINO il 28 novembre 1968 – residente in TORINO punti 8,30
- 3<sup>a</sup> BETEMPS Barbara, nata a TORINO il 17 giugno 1971 – residente in SAINT-PIERRE punti 2,80
- 4<sup>o</sup> BARONE Stefano, nato a GENOVA il 15 novembre 1973 – residente in CHÂTILLON punti 1,93
- 5<sup>o</sup> CENTONZE Giustino, nato a BARI il 9 dicembre 1966 – residente in BARI punti 1,47
- 6<sup>a</sup> FRAIOLI Alessandra, nata ad AOSTA il 19 settembre 1974 – residente in AOSTA punti 1,29
- 7<sup>a</sup> GIOVANETTI Cristiana, nata a LORETO APRUTINO (PE) il 6 gennaio 1974 – residente in LORETO APRUTINO (PE) punti 1,22

2) di stabilire che il presente provvedimento venga trasmesso all'Ordine professionale dei biologi e alle Organizzazioni Sindacali di categoria.

L'Estensore  
GRANNONICO

Il Direttore  
JUNOD

**Provvedimento dirigenziale 29 novembre 2004, n. 5748.**

**Approvazione della graduatoria regionale provvisoria dei psicologi ambulatoriali ai sensi degli artt. 3 e 4 dell'accordo reso esecutivo con DPR 21 settembre 2001, n. 446, da valere per l'anno 2005.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE SALUTE  
DELL'ASSESSORATO SANITÀ,  
SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Omissis

decide

1) di approvare la graduatoria regionale provvisoria, levevole per l'anno 2005, prevista dagli articoli 3 e 4 dell'accordo per la disciplina dei rapporti con gli psicologi ambulatoriali, reso esecutivo con D.P.R. 21 settembre 2001, n. 446:

- 1<sup>a</sup> SANDRONE Paola, nata a TORINO il 17 marzo 1960 – residente in AOSTA punti 14,91
- 2<sup>a</sup> CASSETTO Dorina, nata ad IVREA (TO) il 6 agosto 1966 – residente in PONT-SAINT-MARTIN punti 13,85

- 1<sup>re</sup> MORENA Maria, née le 10 septembre 1961 à AVELLINO et résidant à AVELLINO 14,78 points ;
- 2<sup>e</sup> MANZARDO Elsa, née le 28 novembre 1968 à TURIN et résidant à TURIN 8,30 points ;
- 3<sup>e</sup> BÉTEMPS Barbara, née le 17 juin 1971 à TURIN et résidant à SAINT-PIERRE 2,80 points ;
- 4<sup>e</sup> BARONE Stefano, né le 15 novembre 1973 à GÈNES et résidant à CHÂTILLON 1,93 point ;
- 5<sup>e</sup> CENTONZE Giustino, né le 9 décembre 1966 à BARI et résidant à BARI 1,47 point ;
- 6<sup>e</sup> FRAIOLI Alessandra, née le 19 septembre 1974 à AOSTE et résidant à AOSTE 1,29 point ;
- 7<sup>e</sup> GIOVANETTI Cristiana, née le 6 janvier 1974 à LORETO APRUTINO (PE) et résidant à LORETO APRUTINO (PE) 1,22 point.

2) Le présent acte est transmis à l'ordre professionnel des biologistes et aux organisations syndicales catégorielles.

Le rédacteur,  
Catia GRANNONICO

Le directeur,  
Morena JUNOD

**Acte du dirigeant n° 5748 du 29 novembre 2004,**

**portant approbation du classement régional provisoire des psychologues des dispensaires, aux termes des art. 3 et 4 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 446 du 21 septembre 2001 et valable au titre de 2005.**

LE DIRECTEUR  
DU BIEN-ÊTRE DE L'ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET  
DES POLITIQUES SOCIALES

Omissis

décide

1) Est approuvé le classement régional provisoire figurant ci-après, valable au titre de 2005, prévu par les art. 3 et 4 de l'accord pour la réglementation des rapports avec les psychologues des dispensaires, rendu applicable par le DPR n° 446 du 21 septembre 2001 :

- 1<sup>re</sup> SANDRONE Paola, née le 17 mars 1960 à TURIN et résidant à AOSTE 14,91 points ;
- 2<sup>e</sup> CASSETTO Dorina, née le 6 août 1966 à IVRÉE (TO) et résidant à PONT-SAINT-MARTIN 13,85 points ;

3 <sup>a</sup> CESTARO Cinzia, nata ad AOSTA il 30 aprile 1970 – residente in AOSTA punti 13,35	3 <sup>e</sup> CESTARO Cinzia, née le 30 avril 1970 à AOSTE et résidant à AOSTE 13,35 points ;
4 <sup>a</sup> PALIERI Angela, nata a TORINO il 14 gennaio 1971 – residente in ROMANO CANAVESE punti 12,57	4 <sup>e</sup> PALIERI Angela, née le 14 janvier 1971 à TURIN et résidant à ROMANO CANAVESE 12,57 points ;
5 <sup>a</sup> RANISE Emma, nata a BERGAMO il 2 giugno 1969 – residente in PRÉ-SAINT-DIDIER punti 11,96	5 <sup>e</sup> RANISE Emma, née le 2 juin 1969 à BERGAME et résidant à PRÉ-SAINT-DIDIER 11,96 points ;
6 <sup>a</sup> CARTA Simona, nata ad AOSTA il 27 agosto 1972 – residente in QUART punti 11,88	6 <sup>e</sup> CARTA Simona, née le 27 août 1972 à AOSTE et résidant à QUART 11,88 points ;
7 <sup>a</sup> VEGLIA Raffaella, nata a IVREA (TO) il 7 maggio 1967 – residente in TORINO punti 10,50	7 <sup>e</sup> VEGLIA Raffaella, née le 7 mai 1967 à IVRÉE (TO) et résidant à TURIN 10,50 points ;
8 <sup>a</sup> CALABRESE Antonella, nata a TORINO il 21 settembre 1960 – residente in SAINT-CHRISTOPHE punti 10,21	8 <sup>e</sup> CALABRESE Antonella, née le 21 septembre 1960 à TURIN et résidant à SAINT-CHRISTOPHE 10,21 points ;
9 <sup>a</sup> LE CAUSE Annamaria, nata a MESSINA il 30 gennaio 1970 – residente in AOSTA punti 10,15	9 <sup>e</sup> LE CAUSE Anna Maria, née le 30 janvier 1970 à MESSINE et résidant à AOSTE 10,15 points ;
10 <sup>a</sup> CAPRONI Elena, nata ad AOSTA il 23 maggio 1972 – residente in AOSTA punti 9,23	10 <sup>e</sup> CAPRONI Elena, née le 23 mai 1972 à AOSTE et résidant à AOSTE 9,23 points ;
11 <sup>a</sup> VIVOLI Paola, nata ad AOSTA il 26 febbraio 1959 – residente in GRESSAN punti 9,08	11 <sup>e</sup> VIVOLI Paola, née le 26 février 1959 à AOSTE et résidant à GRESSAN 9,08 points ;
12 <sup>a</sup> RIDOLFI Enrica, nata a TORINO il 7 agosto 1965 – residente in MONCALIERI (TO) punti 9,00	12 <sup>e</sup> RIDOLFI Enrica, née le 7 août 1965 à TURIN et résidant à MONCALIERI (TO) 9,00 points ;
13 <sup>a</sup> ALLIOD Valeria, nata ad AOSTA il 3 marzo 1972 – residente in AOSTA punti 8,88	13 <sup>e</sup> ALLIOD Valeria, née le 3 mars 1972 à AOSTE et résidant à AOSTE 8,88 points ;
14 <sup>a</sup> CACCIATO Giovanna, nata a SUSA (TO) il 29 giugno 1970 – residente in TORINO punti 8,80	14 <sup>e</sup> CACCIATO Giovanna, née le 29 juin 1970 à SUSA (TO) et résidant à TURIN 8,80 points ;
15 <sup>a</sup> BRESOLIN Sabrina, nata ad AOSTA il 2 giugno 1972 – residente in AOSTA punti 8,12	15 <sup>e</sup> BRESOLIN Sabrina, née le 2 juin 1972 à AOSTE et résidant à AOSTE 8,12 points ;
16 <sup>a</sup> CID Y BIC Sonia, nata ad ORENSE (Spagna) il 16 luglio 1971 – residente in VERRAYES punti 7,38	16 <sup>e</sup> CID Y BIC Sonia, née le 16 juillet 1971 à ORENSE (Espagne) et résidant à VERRAYES 7,38 points ;
17 <sup>a</sup> FRASCHETTI Daniela, nata a ROMA il 24 marzo 1965 – residente in PRÉ-SAINT-DIDIER punti 6,75	17 <sup>e</sup> FRASCHETTI Daniela, née le 24 mars 1965 à ROME et résidant à PRÉ-SAINT-DIDIER 6,75 points ;
18 <sup>a</sup> CARRARA Giuliana, nata ad AOSTA il 6 marzo 1962 – residente in AOSTA punti 6,13	18 <sup>e</sup> CARRARA Giuliana, née le 6 mars 1962 à AOSTE et résidant à AOSTE 6,13 points ;
19 <sup>a</sup> MADEO Meri, nata ad AOSTA il 24 aprile 1968 – residente in GIGNOD punti 5,87	19 <sup>e</sup> MADEO Meri, née le 24 avril 1968 à AOSTE et résidant à GIGNOD 5,87 points ;
20 <sup>a</sup> CAZZATO Mariangela, nata ad ACQUARICA DEL CAPO (LE) il 1° marzo 1971 – residente in FÉNIS punti 4,87	20 <sup>e</sup> CAZZATO Mariangela, née le 1 <sup>er</sup> mars 1971 à ACQUARICA DEL CAPO (LE) et résidant à FÉNIS 4,87 points ;
21 <sup>a</sup> PALAZZOLO Fannita, nata a CARINI (PA) il 17 novembre 1969 – residente in CINISI (PA) punti 4,73	21 <sup>e</sup> PALAZZOLO Fannita, née le 17 novembre 1969 à CARINI (PA) et résidant à CINISI (PA) 4,73 points ;
22 <sup>a</sup> PRANDO Lorenzo, nato ad AOSTA il 10 ottobre 1969 – residente in SAINT-CHRISTOPHE punti 4,58	22 <sup>e</sup> PRANDO Lorenzo, né le 10 octobre 1969 à AOSTE et résidant à SAINT-CHRISTOPHE 4,58 points ;

23ª BRUNI Anna, nata a TORINO il 12 giugno 1972 – residente in TORINO punti 4,05	23° BRUNI Anna, née le 12 juin 1972 à TURIN et résidant à TURIN 4,05 points ;
24ª BROLATO Giulia, nata a VENARIA REALE (TO) il 20 dicembre 1973 – residente in TORINO punti 3,76	24° BROLATO Giulia, née le 20 décembre 1973 à VENARIA REALE (TO) et résidant à TURIN 3,76 points ;
25ª NOVELLI Rossana, nata a PALERMO il 6 giugno 1972 – residente in PALERMO punti 3,48	25° NOVELLI Rossana, née le 6 juin 1972 à PALERME et résidant à PALERME 3,48 points ;
26ª BONIZZONI Elisabetta, nata a SARONNO (VA) il 5 dicembre 1958 – residente in VERCELLI punti 3,16	26° BONIZZONI Elisabetta, née le 5 décembre 1958 à SARONNO (VA) et résidant à VERCEIL 3,16 points ;
27ª LAVOYER Paola, nata ad AOSTA il 15 febbraio 1973 – residente in SAINT-MARCEL punti 2,70	27° LAVOYER Paola, né le 15 février 1973 à AOSTE et résidant à SAINT-MARCEL 2,70 points ;
28ª CESCHINO Myriam, nata a VERCELLI il 1° aprile 1974 – residente in VERCELLI punti 2,63*	28° CESCHINO Myriam, née le 1 <sup>er</sup> avril 1974 à VERCEIL et résidant à VERCEIL 2,63 points* ;
29ª TASSONE Tiziana, nata a CUNEO il 14 novembre 1969 – residente in VALTOURNENCHE punti 2,63	29° TASSONE Tiziana, née le 14 novembre 1969 à CONI et résidant à VALTOURNENCHE 2,63 points ;
30ª PREZZABILE Francesco, nato a PALERMO il 23 giugno 1968 – residente in CINISI (PA) punti 2,56	30° PREZZABILE Francesco, né le 23 juin 1968 à PALERME et résidant à CINISI (PA) 2,56 points ;
31ª MANZO Silvia, nata a TORINO l'11 settembre 1971 – residente in AOSTA punti 2,19	31° MANZO Silvia, née le 11 septembre 1971 à TURIN et résidant à AOSTE 2,19 points ;
32ª PIGNATELLI Loana, nata ad AOSTA il 4 marzo 1974 – residente in AOSTA punti 2,11	32° PIGNATELLI Loana, née le 4 mars 1974 à AOSTE et résidant à AOSTE 2,11 points ;
33ª CASADIO Gianluigi, nato a RAVENNA il 21 luglio 1961 – residente in RAVENNA punti 2,03	33° CASADIO Gianluigi, né le 21 juillet 1961 à RAVENNE et résidant à RAVENNE 2,03 points ;
34ª GIACHINO Roberta, nata ad IVREA (TO) il 4 dicembre 1974 – residente in DONNAS punti 1,58	34° GIACHINO Roberta, née le 4 décembre 1974 à IVRÉE (TO) et résidant à DONNAS 1,58 point ;
35ª BONFIGLIO Natale, nato a MILAZZO (Messina) l'8 maggio 1970 – residente in GIGNOD punti 1,49	35° BONFIGLIO Natale, né le 8 mai 1970 à MILAZZO (ME) et résidant à GIGNOD 1,49 point ;
36ª PARISI Antonella, nata a SIRACUSA il 6 maggio 1974 – residente in SIRACUSA punti 1,48	36° PARISI Antonella, née le 6 mai 1974 à SYRACUSE et résidant à SYRACUSE 1,48 point ;
37ª VIERIN Ilaria, nata a TORINO il 15 aprile 1971 – residente in GABY punti 1,47	37° VIÉRIN Ilaria, née le 15 avril 1971 à TURIN et résidant à GABY 1,47 point ;
38ª TEDESCO Stefania, nata ad AOSTA il 29 gennaio 1974 – residente in AOSTA punti 1,42	38° TEDESCO Stefania, née le 29 janvier 1974 à AOSTE et résidant à AOSTE 1,42 point ;
39ª PALLAIS Alda, nata ad AOSTA il 3 marzo 1971 – residente in SARRE punti 1,26	39° PALLAIS Alda, née le 3 mars 1971 à AOSTE et résidant à SARRE 1,26 point ;
40ª LIBERATORE Moira, nata ad AOSTA il 9 maggio 1977 – residente in AOSTA punti 1,23	40° LIBERATORE Moira, née le 9 mai 1977 à AOSTE et résidant à AOSTE 1,23 point ;
41ª TONELLO Angela, nata a BOLOGNA il 27 giugno 1972 – residente in AOSTA punti 1,20*	41° TONELLO Angela, née le 27 juin 1972 à BOLOGNE et résidant à AOSTE 1,20 point* ;
42ª ROLLANDOZ Chiara, nata ad AOSTA il 15 dicembre 1977 – residente in SARRE punti 1,20	42° ROLLANDOZ Chiara, née le 15 décembre 1977 à AOSTE et résidant à SARRE 1,20 point ;
43ª BOLLO Simona, nata ad IVREA il 16 agosto 1974 – residente in VIVERONE (BI) punti 1,05	43° BOLLO Simona, née le 16 août 1974 à IVRÉE (TO) et résidant à VIVERONE (BI) 1,05 point ;

- 44<sup>a</sup> MILZONI Roberta, nata a MONZA il 21 giugno 1974 – residente in DESIO (MI) punti 0,74
- 45<sup>a</sup> DODARO Luisa Paola, nata ad AOSTA l'11 febbraio 1964 – residente in BANCHETTE (TO) punti 0,69
- 46<sup>a</sup> URIATI Paola, nata a MONZA il 18 ottobre 1967 – residente in ROMA punti 0,66
- 47<sup>o</sup> SAVOYE René, nato ad AOSTA il 27 dicembre 1973 – residente in QUART punti 0,28
- 48<sup>a</sup> PELLECCCHIA Mafalda, nata a NAPOLI il 16 giugno 1974 – residente in BARI punti 0,27
- 49<sup>a</sup> NEGRETE RAMOS Maria Raquel, nata a ASTURIAS (ESP) il 17 dicembre 1974 – residente in FORTE DEI MARMI punti 0,12
- 50<sup>a</sup> MAZZA Mariam nata a SAN PIETRO APOSTOLO (CZ) il 17 ottobre 1973 – residente in CATANZARO punti 0,03

\* = precede per voto di laurea

2) di stabilire che il presente provvedimento venga trasmesso all'Ordine professionale degli psicologi e alle Organizzazioni Sindacali di categoria.

L'Estensore  
GRANNONICO

Il Direttore  
JUNOD

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Délibération n° 3796 du 2 novembre 2004,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 4 905 000,00 (quatre millions neuf cent cinq mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les

- 44<sup>e</sup> MILZONI Roberta, née le 21 juin 1974 à MONZA et résidant à DESIO (MI) 0,74 point ;
- 45<sup>e</sup> DODARO Luisa Paola, née le 11 février 1964 à AOSTE et résidant à BANCHETTE (TO) 0,69 points ;
- 46<sup>e</sup> URIATI Paola, née le 18 octobre 1967 à MONZA et résidant à ROME 0,66 point ;
- 47<sup>e</sup> SAVOYE René, né le 27 décembre 1973 à AOSTE et résidant à QUART 0,28 point ;
- 48<sup>e</sup> PELLECCCHIA Mafalda, née le 16 juin 1974 à NAPLES et résidant à BARI 0,27 point ;
- 49<sup>e</sup> NEGRETE RAMOS Maria Raquel, née le 17 décembre 1974 à ASTURIAS (Espagne) et résidant à FORTE DEI MARMI 0,12 point ;
- 50<sup>e</sup> MAZZA Mariam, né le 17 octobre 1973 à SAN PIETRO APOSTOLO (CZ) et résidant à CATANZARO 0,03 point.

\* = elles précèdent du fait de la note de la maîtrise.

2) Le présent acte est transmis à l'ordre professionnel des psychologues et aux organisations syndicales catégorielles.

Le rédacteur,  
Catia GRANNONICO

Le directeur,  
Morena JUNOD

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3796.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di 4.905.000,00 (quattromilioninovecentocinquemila/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità, desti-

montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 20010	«Virement à l'Institut de la pension viagère» du montant correspondant aux droits acquis par les conseillers régionaux à la date du 31 décembre 1999»	4 000 000,00
Chap. 21640	«Subventions destinées à des associations et établissements divers en vue de l'organisation d'activités, d'initiatives et de manifestations à caractère social, récréatif et culturel»	230 000,00
Chap. 33220	«Dépenses pour l'achat de véhicules et pour le renouvellement des équipements du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers»	15 000,00
Chap. 35100	«Subventions extraordinaires en vue de l'expropriation et de l'occupation d'urgence de biens immeubles»	10 000,00
Chap. 47580	«Subventions en capital en faveur des entreprises artisanales ou de leurs consortiums à titre d'aide aux investissements productifs»	250 000,00
Chap. 51340	«Dépenses pour l'entretien des routes régionales»	400 000,00 ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

**Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3797.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004:

*in diminuzione*

Cap. 69380 Fondo di riserva per la riassegnazione in bi-

nando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 20010	«Trasferimento all'Istituto dell'assegno vitalizio dell'ammontare corrispondente ai diritti maturati dai Consiglieri regionali alla data del 31.12.1999»	4.000.000,00
Cap. 21640	«Contributi ad enti ed associazioni per attività, iniziative e manifestazioni diverse a carattere sociale, ricreativo e culturale»	230.000,00
Cap. 33220	«Spese per l'acquisto di automezzi ed il rinnovo delle attrezzature del Corpo valdostano dei vigili del fuoco»	15.000,00
Cap. 35100	«Contributi straordinari per l'esproprio e l'occupazione d'urgenza di beni immobili»	10.000,00
Cap. 47580	«Contributi in conto capitale a favore di imprese artigiane, o loro consorzi, a sostegno di investimenti produttivi»	250.000,00
Cap. 51340	«Spese per interventi di manutenzione straordinaria su strade regionali»	400.000,00 ;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Délibération n° 3797 du 2 novembre 2004,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2004 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380 « Fonds de réserve pour la réaffectation de

	lancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).	12.203,10;
Cap. 69400	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).	1.752.014,81;
	Totale in diminuzione	<u>1.764.217,91;</u>

*in aumento*

Cap. 20430	Spese per atti a difesa dei diritti della Regione	2.794,03;
Cap. 21280	Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul FOSPI	13.025,71;
Cap. 35020	Spese di sistemazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	717.898,39;
Cap. 39080	Spese per costruzione, ristrutturazione e manutenzione straordinaria di immobili e di impianti di riscaldamento ad uso del Corpo forestale della Valle d'Aosta	12.209,41;
Cap. 52500	Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati	38.693,63;
Cap. 56300	Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione	970.187,67;
Cap. 61530	Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo nazionale per le politiche sociali	5.269,07;
Cap. 66200	Spese di ufficio e di gestione dei laboratori e servizi generali	4.140,00;
	Totale in aumento	<u>1.764.217,91;</u>

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa

sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires) »  
12 203,10

Chap. 69400	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) »	1 752 014,81
	Total diminution	<u>1 764 217,91</u>

*Augmentation*

Chap. 20430	« Dépenses pour les actions en faveur des droits de la Région »	2 794,03
Chap. 21280	« Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou à la mise aux normes de réseaux des égouts internes, des égouts collecteurs et des stations d'épuration, à valoir sur le FoSPI »	13 025,71
Chap. 35020	« Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire des immeubles non affectés à bureaux et des aires adjacentes, propriété de la Région (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »	717 898,39
Chap. 39080	« Dépenses pour la construction, la remise en état et l'entretien extraordinaire des immeubles destinés au Corps forestier valdôtain et des installations de chauffage y afférentes »	12 209,41
Chap. 52500	« Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations »	38 693,63
Chap. 56300	« Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes des bâtiments scolaires »	970 187,67
Chap. 61530	« Dépenses financées par les fonds attribuées par l'État pour la réalisation du système intégré d'actions et de services d'aide sociale à valoir sur le Fonds national pour les politiques sociales »	5 269,07
Chap. 66200	« Dépenses pour l'administration et la gestion des laboratoires et des services généraux »	4 140,00
	Total augmentation	<u>1 764 217,91</u>

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée et les engagements de dépenses déclarés périmés

dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

*in diminuzione*

Struttura dirigenziale	«Servizio gestione spese»
Obiettivo gestionale 103205	«Gestione fondi riassegnazione residui perenti»
Cap. 69380	
Rich. 2378	Fondo riassegnazione residui perenti – spese correnti 12.203,10;
Cap. 69400	
Rich. 2379	Fondo riassegnazione residui perenti – spese di investimento 1.752.014,81;

*in aumento*

Struttura dirigenziale	«Direzione del contenzioso pubblicistico e del lavoro»
Obiettivo gestionale 042003	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»
Cap. 20430	
Rich. 12835	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»
Impegno	«Liquidazione fattura n. 153 del 17.09.2004 allo Studio Leg. Garancini e associati (DGR n. 682/2001 – I 2788/2001)» 2.794,03;
Struttura dirigenziale	«Direzione flora, fauna, caccia e pesca»
Obiettivo gestionale 073003	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»
Cap. 39080	
Rich. 12746	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»
Impegno	«Liquidazione fattura n. 220S del 16.09.2004 a Pierluigi Bréan (DGR n. 4976/1999 – I 9312/1999)» 12.209,41;

sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres indiqués ci-dessous :

*Diminution*

Structure de direction	« Service de la gestion des dépenses »
Objectif de gestion 103205	« Gestion des fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées »
Chap. 69380	
Détail 2378	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses ordinaires 12 203,10
Chap. 69400	
Détail 2379	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses d'investissement 1 752 014,81

*Augmentation*

Structure de direction	« Direction du contentieux public et du travail »
Objectif de gestion 042003	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Chap. 20430	
Détail 12835	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Engagement	« Paiement à “Studio Legale Garancini e Associati” de la facture n° 153 du 17 septembre 2004 (DGR n° 682/2001 – E 2788/2001) » 2 794,03
Structure de direction	« Direction de la faune, de la flore, de la chasse et de la pêche »
Objectif de gestion 073003	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Chap. 39080	
Détail 12746	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Engagement	« Paiement à M. Perluigi Bréan de la facture n° 220S du 16 septembre 2004 (DGR n° 4976/1999 – E 9312/1999) » 12 209,41

Struttura dirigenziale	«Direzione beni archeologici e paesag- gistici»	Structure de direction	« Direction des biens archéologiques et paysagers »
Obiettivo gestionale 131002	(nuova istituzione) «Gestione somme provenienti da resi- dui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 131002	(nouvel objectif) « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffec- tées »
Cap. 66200		Chap. 66200	
Rich. 13130 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzio- ne reclamate dai creditori»	Détail 13130 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en pérem- ption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 276 del 30.07.2004 a Autotrasporti Censi G. & C. s.n.c. (PD n. 7833/2000 – I 8835/2000)» 4.140,00;	Engagement	«Paiement à “Autotrasporti Censi G. & C. snc” de la facture n° 276 du 30 juillet 2004 (AD n° 7833/2000 – E 8835/2000)» 4 140,00
Struttura dirigenziale	«Direzione politiche sociali»	Structure de direction	« Direction des politiques sociales »
Obiettivo gestionale 143003	«Gestione somme provenienti da resi- dui perenti riassegnati»;	Objectif de gestion 143003	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffec- tées »
Cap. 61530		Chap. 61530	
Rich. 12592	«Riassegnazione di somme in perenzio- ne reclamate dai creditori»	Détail 12592	« Réaffectation des sommes en pérem- ption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo al Consorzio coop. Sociale Trait d'Union per il servi- zio di prima accoglienza per donne sole con figli minori “Arcolao” mese di set- tembre (PD n. 5687/2001, DGR n. 5015/2001 e DGR n. 1172/2003 – I 6965/002/2001)» 5.269,07;	Engagement	« Paiement au consortium de coopéra- tives d'aide sociale Trait d'Union de la subvention destinée au service d'accueil de femmes seules avec enfants mineurs dénommé “Arcolao”, au titre du mois de septembre (AD n° 5687/2001, DGR n° 5015/2001 et n° 1172/2003 – E 6965/002/2001 ) » 5 269,07
Struttura dirigenziale	«Direzione assetto del territorio e risor- se idriche»	Structure de direction	« Direction de l'aménagement du terri- toire et des ressources hydriques »
Obiettivo gestionale 152006	«Gestione somme provenienti da resi- dui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 152006	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffec- tées »
Cap. 21280		Chap. 21280	
Rich. 12590	«Riassegnazione di somme in perenzio- ne reclamate dai creditori»	Détail 12590	« Réaffectation des sommes en pérem- ption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 159 del 07.10.2004 a Caldani irrigazione s.r.l. (PD n. 5818/2002 e PD n. 2249/2003– I 5877/001/2000)» 13.025,71;	Engagement	« Paiement à “Caldani Irrigazione srl” de la facture n° 159 du 7 octobre 2004 (AD n° 5818/2002 et n° 2249/2003 – E 5877/001/2000) » 13 025,71

Cap. 52500		Chap. 52500	
Rich. 12587	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12587	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 202 del 12.10.2004 a Isaf s.r.l. (DGR n. 848/1999, PD n. 5037/1999 e DGR n. 4796/1999 – I 2662/1999)» 38.693,63;	Engagement	« Paiement à “Isaf srl” de la facture n° 202 du 12 octobre 2004 (DGR n° 848/1999, AD n° 5037/1999 et DGR n° 4796/1999 – E 2662/1999) » 38 693,63
Struttura dirigenziale	«Direzione opere edili»	Structure de direction	« Direction du bâtiment »
Obiettivo gestionale 161005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;	Objectif de gestion 161005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 56300		Chap. 56300	
Rich. 12593	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12593	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 553/2004/M del 23.09.2004 e parz. fattura n. 628/2004/M del 19.10.2004 all’Impresa Garboli-Conicos s.p.a. (DGR n. 1689/1998, PD n. 6055/1999, PD n. 632/2000 e DGR n. 3131/2003 – I9255/001/1997)» 945.273,75;	Engagement	« Paiement à “Garboli-Conicos SpA” de la facture n° 553/2004/M du 23 septembre 2004 et d’une partie de la facture n° 628/2004/M du 19 octobre 2004 (DGR n° 1689/1998, AD n° 6055/1999 et n° 632/2000 et DGR n° 3131/2003 – E 9255/001/1997)» 945 273,75
Impegno	«Liquidazione parziale fattura n. 628/2004/M del 19.10.2004 all’Impresa Garboli-Conicos s.p.a. (DGR n. 1689/1998 e DGR n. 1571/2003 – I 8897/001/1996)» 24.913,92;	Engagement	« Paiement à “Garboli-Conicos SpA” d’une partie de la facture n° 628/2004/M du 19 octobre 2004 (DGR n° 1689/1998 et n° 1571/2003 – E 8897/001/1996)» 24 913,92
Cap. 35020		Chap. 35020	
Rich. 12616	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12616	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 30 del 01.09.2004 a Codelfa s.p.a. (DGR n. 4483/99 e DGR n. 3459/02 – I 8206/1999)» 634.522,24;	Engagement	« Paiement à “Codelfa SpA” de la facture n° 30 du 1 <sup>er</sup> septembre 2004 (DGR n° 4483/1999 et n° 3459/2002 – E 8206/1999)» 634 522,24
Impegno	«Liquidazione fattura n. 31 del 17.09.2004 a Codelfa s.p.a. (DGR n. 4483/99 – I 1059/2000)» 83.376,15;	Engagement	« Paiement à “Codelfa SpA” de la facture n° 31 du 17 septembre 2004 (DGR n° 4483/1999 – E 1059/2000)» 83 376,15

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della leg-

4) La présente délibération est publiée par extrait au

ge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

---

---

**Délibération n° 3906 du 8 novembre 2004,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 584 000,00 (cinq cent quatre-vingt-quatre mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 42095	Aides en vue de la promotion de l'animation sociale et culturelle dans les communautés – Plan de développement rural 2000/2006	30 000,00
Chap. 47580	Subventions en capital en faveur des entreprises artisanales ou de leurs consortiums à titre d'aide aux investissements productifs	400 000,00
Chap. 65930	Dépenses pour la promotion et la réalisation d'actions en matière d'utilisation muséographique des biens culturels (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)	4 000,00
Chap. 68090	Dépenses pour la réalisation de la ligne ferroviaire et de tramway Cogne – Charémoz – Plan-Praz	150 000,00 ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

**Deliberazione 8 novembre 2004, n. 3907.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

---

---

**Deliberazione 8 novembre 2004, n. 3906.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di 584.000,00 (cinquecentottantaquattromila/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 42095	«Contributi per la promozione dell'animazione sociale e culturale delle comunità – piano di sviluppo rurale 2000/2006»	30.000,00
Cap. 47580	«Contributi in conto capitale a favore di imprese artigiane, o loro consorzi, a sostegno di investimenti produttivi»	400.000,00
Cap. 65930	« Spese per la promozione e realizzazione di interventi finalizzati alla fruizione museografica dei beni culturali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»	4.000,00
Cap. 68090	«Spese per la realizzazione del collegamento ferroviario - tranviario Cogne - Charemoz - Plan Praz»	150.000,00 ;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Délibération n° 3907 du 8 novembre 2004,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.**

Omissis		Omissis	
LA GIUNTA REGIONALE		LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL	
Omissis		Omissis	
delibera		délibère	
1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004:		1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2004 de la Région mentionnées ci-après :	
<i>in diminuzione</i>		<i>Diminution</i>	
Cap. 69380	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti). 228.503,22;	Chap. 69380	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires) » 228 503,22
Cap. 69400	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento). 111.603,50;	Chap. 69400	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) » 111 603,50
	Totale in diminuzione		Total diminution
	340.106,72;		340 106,72
<i>in aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Cap. 30230	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro - obiettivo 3 POR FSE 2000/2006 225.363,22;	Chap. 30230	« Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 » 225 363,22
Cap. 51300	Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane 1.468,14;	Chap. 51300	« Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches » 1 468,14
Cap. 51310	Spese per la costruzione di parcheggi di interesse regionale 4.443,98;	Chap. 51310	« Dépenses pour la réalisation de parcs de stationnement d'intérêt régional » 4 443,98
Cap. 61530	Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo nazionale per le politiche sociali 3.140,00;	Chap. 61530	« Dépenses financées par les fonds attribués par l'État pour la réalisation du système intégré d'actions et de services d'aide sociale à valoir sur le Fonds national pour les politiques sociales » 3 140,00
Cap. 65905	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il recupero e la conservazione dei beni culturali, archeologici, storici e artistici 2.400,00;	Chap. 65905	« Dépenses relatives aux fonds alloués par l'État pour la restauration et la conservation des biens culturels, archéologiques, historiques et artistiques » 2 400,00
Cap. 68150	Spese per impianti e attrezzature per l'aeroporto regionale in comune di Saint-Christophe e per le relative infrastrutture commerciali e di adeguamento al 3° livello	Chap. 68150	« Dépenses relatives aux installations et aux équipements de l'aéroport régional situé dans la commune de Saint-Christophe, ainsi qu'aux infrastructures commerciales et à

	103.291,38;
Totale in aumento	<u>340.106,72;</u>

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

*in diminuzione*

Struttura dirigenziale	«Servizio gestione spese»	
Obiettivo gestionale 103205	«Gestione fondi riassegnazione residui perenti»	
Cap. 69380		
Rich. 2378	Fondo riassegnazione residui perenti – spese correnti	228.503,22;
Cap. 69400		
Rich. 2379	Fondo riassegnazione residui perenti – spese di investimento	111.603,50;

*in aumento*

Struttura dirigenziale	«Direzione agenzia regionale del lavoro»	
Obiettivo gestionale 091005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	
Cap. 30230		
Rich. 12685	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	
Impegno	«Liquidazione contributo a Centro Sviluppo SPA nell'ambito del progetto FSE OB3 (DGR n. 2955/2001 e 3987/2001 – I 5771/2001)»	225.363,22;
Struttura dirigenziale	«Servizio catalogo e beni architettonici»	
Obiettivo gestionale		

celles nécessaires pour son classement comme aéroport de 3<sup>e</sup> niveau » 103, 291,38

Total augmentation 340 106,72

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée et les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres indiqués ci-dessous :

*Diminution*

Structure de direction	« Service de la gestion des dépenses »	
Objectif de gestion 103205	« Gestion des fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées »	
Chap. 69380		
Détail 2378	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses ordinaires	228 503,22
Chap. 69400		
Détail 2379	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses d'investissement	111 603,50

*Augmentation*

Structure de direction	« Direction de l'Agence régionale de l'emploi »	
Objectif de gestion 091005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »	
Chap. 30230		
Détail 12685	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »	
Engagement	« Paiement à "Centro Sviluppo SpA" de la subvention au titre d'un projet FSE ob. 3 (DGR n° 2955/2001 et n° 3987/2001 – E 5771/2001) »	225 363,22
Structure de direction	«Service du catalogue et des biens architecturaux »	
Objectif de gestion		

133104	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	133104	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 65905		Chap. 65905	
Rich. 12643	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12643	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 2 del 15.09.2004 a Gastone Trevisan (DGR n. 1466/2001 – I 8902/002/2000)» 2.400,00;	Engagement	« Paiement à M. Gastone Trevisan de la facture n° 2 du 15 septembre 2004 (DGR n° 1466/2001 – E 8902/002/2000) » 2 400,00
Struttura dirigenziale	«Direzione politiche sociali»	Structure de direction	« Direction des politiques sociales »
Obiettivo gestionale 143003	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 143003	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 61530		Chap. 61530	
Rich. 12592	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12592	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo al comune di Pont-Saint-Martin per la sperimentazione del servizio di “tata familiare” (DGR n. 3470/2002 e 3628/2003 – I 6965/030/2001)» 2.160,00;	Engagement	« Paiement à la Commune de Pont-Saint-Martin de la subvention relative au service expérimental de nounou (DGR n° 3470/2002 et n° 3628/2003 – E 6965/030/2001 ) » 2 160,00
Impegno	«Liquidazione contributo al comune di Saint-Christophe per la sperimentazione del servizio di “tata familiare” (DGR n. 3470/2002 e 3628/2003 – I 6965/030/2001)» 308,00	Engagement	« Paiement à la Commune de Saint-Christophe de la subvention relative au service expérimental de nounou (DGR n° 3470/2002 et n° 3628/2003 – E 6965/030/2001 ) » 308,00
Impegno	«Liquidazione contributo al comune di Charvensod per la sperimentazione del servizio di “tata familiare” (DGR n. 3470/2002 e 3628/2003 – I 6965/030/2001)» 672,00	Engagement	« Paiement à la Commune de Charvensod de la subvention relative au service expérimental de nounou (DGR n° 3470/2002 et n° 3628/2003 – E 6965/030/2001 ) » 672,00
Struttura dirigenziale	«Direzione opere stradali»	Structure de direction	« Direction des ouvrages routiers »
Obiettivo gestionale 163005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 163005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 51310		Chap. 51310	
Rich. 12909	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12909	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 53 del 14.10.2004 allo Studio tecnico ARGEO (DGR n. 2474/2000 – I 1032/001/2000)» 3.175,22;	Engagement	« Paiement à “Studio tecnico ARGEO” de la facture n° 53 du 14 octobre 2004 (DGR n° 2474/2000 – E 1032/001/2000) » 3 175,22

Impegno «Liquidazione fattura n. 25 del 14.10.2004 a Marco Fiou (DGR n. 2474/2000 – I 1032/001/2000)»  
1.268,76;

Cap. 51300

Rich. 12664 «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»

Impegno «Liquidazione fattura n. 24 del 15.10.2004 a Sergio Grange (PD n. 4263/2000 – I 896/002/2000)»  
1.468,14;

Struttura dirigenziale «Direzione grandi infrastrutture e impianti a fune»

Obiettivo gestionale 182013 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»

Cap. 68150

Rich. 12987 «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»

Impegno «Liquidazione fattura n. 13/2004 del 02.09.2004 a Serafino Pallù (DGR n. 12519/1992 e 3625/2004 – I 8695/1992)»  
103.291,38;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

---

---

**Délibération n° 3987 du 15 novembre 2004,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 596 000,00 (cinq cent quatre-vingt-seize mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui présente les disponibilités

Engagement « Paiement à M. Marco Fiou de la facture n° 25 du 14 octobre 2004 (DGR n° 2474/2000 – E 1032/001/2000) »  
1 268,76

Chap. 51300

Détail 12664 « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Engagement « Paiement à M. Sergio Grange de la facture n° 24 du 15 octobre 2004 (AD n° 4263/2000 – E 896/002/2000) »  
1 468,14

Structure de direction «Direction des grandes infrastructures et des transports par câble»

Objectif de gestion 182013 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 68150

Détail 12987 « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Engagement « Paiement à M. Serafino Pallù de la facture n° 13/2004 du 2 septembre 2004 (DGR n° 12519/1992 et n° 3625/2004 – E 8695/1992) »  
103 291,38

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

---

---

**Deliberazione 15 novembre 2004, n. 3987.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di 596.000,00 (cinquecentonovantaseimila/04) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004, che presenta la

tés nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 35100	Subventions extraordinaires en vue de l'expropriation et de l'occupation d'urgence de biens immeubles	5 000,00
Chap. 46940	Dépenses pour l'achat, la construction, la réhabilitation et l'entretien extraordinaire de sites et d'immeubles à destiner à des interventions dans le secteur industriel	50 000,00
Chap. 47540	Subvention à l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique (IVAT)	100 000,00
Chap. 51340	Dépenses pour l'entretien des routes régionales	280 000,00
Chap. 57260	Subventions à des organismes et à des associations culturelles et éducatives destinées à des manifestations et initiatives culturelles et scientifiques	1 000,00
Chap. 67870	Subventions régionales à titre de soutien aux investissements réalisés dans le secteur des transports en commun	110 000,00
Chap. 68070	Dépenses relatives au nouveau téléphérique régional destiné au transport collectif de personnes et de marchandises Chamois - Antey-Saint-André	50 000,00 ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 15 novembre 2004, n. 3988.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamata dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004:

necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 35100	«Contributi straordinari per l'esproprio e l'occupazione d'urgenza di beni immobili»	5.000,00
Cap. 46940	«Spese per l'acquisto, la costruzione, l'adeguamento e la manutenzione straordinaria di aree e di immobili da destinare ad interventi nel settore industriale»	50.000,00
Cap. 47540	«Contributo all'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique (IVAT)»	100.000,00
Cap. 51340	«Spese per interventi di manutenzione straordinaria su strade regionali»	280.000,00
Cap. 57260	«Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educative per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche»	1.000,00
Cap. 67870	«Contributi regionali per gli investimenti nel settore dei trasporti pubblici»	110.000,00
Cap. 68070	«Spese per il nuovo sistema funiviario di trasporto pubblico collettivo regionale di persone e di merci Chamois - Antey-Saint-André»	50.000,00 ;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 3988 du 15 novembre 2004,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2004 de la Région mentionnées ci-après :

*in diminuzione*

Cap. 69380	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).	626.663,30;
Cap. 69400	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).	647.648,17;
	<b>Totale in diminuzione</b>	<b><u>1.274.311,47;</u></b>

*in aumento*

Cap. 20430	Spese per atti a difesa dei diritti della Regione	44.145,69;
Cap. 26110	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per la fiscalizzazione del costo del lavoro per l'occupazione delle persone disabili	9.871,71;
Cap. 26910	Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per lo svolgimento di attività formative nell'ambito dei contratti di apprendistato	185.922,97;
Cap. 30220	Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro - obiettivo 3 POR FSE 2000/2006	18.808,80;
Cap. 30230	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro - obiettivo 3 POR F SE 2000/2006	6.431,24;
Cap. 49410	Contributi ai Comuni e ai consorzi di Comuni per la progettazione e la realizzazione di interventi di manutenzione straordinaria sugli impianti di depurazione delle acque reflue, nonché per la progettazione di impianti di depurazione e dei relativi collettori fognari	14.535,40;
Cap. 51300	Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane	583.162,63;
Cap. 54700	Personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle scuole e istituzioni educative della Regione - retribuzioni e altri assegni fissi 01 scuola materna 02 scuola elementare 03 scuola media 1- grado 04 scuole secondarie	

*Diminution*

Chap. 69380	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires) »	626 663,30
Chap. 69400	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) »	647 648,17
	<b>Total diminution</b>	<b><u>1 274 311,47</u></b>

*Augmentation*

Chap. 20430	« Dépenses pour les actions en faveur des droits de la Région »	44 145,69
Chap. 26110	« Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la prise en charge du coût du travail en vue de favoriser l'insertion professionnelle des personnes handicapées »	9 871,71
Chap. 26910	« Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour les activités de formation dans le cadre des contrats d'apprentissage »	185 922,97
Chap. 30220	« Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi - objectif 3 POR FSE 2000-2006 »	18 808,80
Chap. 30230	« Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi - objectif 3 POR FSE 2000-2006 »	6 431,24
Chap. 49410	« Financements aux Communes et aux consortiums de Communes pour la conception et la réalisation de travaux d'entretien extraordinaire des installations d'épuration des eaux usées, ainsi que pour la conception de stations d'épuration et des collecteurs d'égouts y afférents »	14 535,40
Chap. 51300	« Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches »	583 162,63
Chap. 54700	« Personnel d'inspection, de direction, enseignant et éducateur des institutions et des établissements d'enseignement de la Région. Traitement et autres indemnités fixes. 01 école maternelle, 02 école élémentaire, 03 école moyenne, 04 écoles secondaires »	

	rie superiori ed artistiche 05 Convitto F. Chabod	253.675,00;
Cap. 54701	Personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle scuole e istituzioni educative dipendenti dalla Regione - contributi diversi a carico dell'Ente e I.R.A.P. su retribuzioni e altri assegni fissi	94.035,00;
Cap. 56300	Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione	12.974,40;
Cap. 61750	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lo svolgimento di attività in materia di adozioni internazionali	13.772,89;
Cap. 64820	Spese per il potenziamento delle infrastrutture ricreativo-sportive	36.975,74;
	Totale in aumento	<u>1.274.311,47;</u>

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

*in diminuzione*

Struttura dirigenziale	«Servizio gestione spese»	
Obiettivo gestionale 103205	«Gestione fondi riassegnazione residui perenti»	
Cap. 69380		
Rich. 2378	Fondo riassegnazione residui perenti – spese correnti	626.663,30;
Cap. 69400		
Rich. 2379	Fondo riassegnazione residui perenti – spese di investimento	647.648,17;

*in aumento*

Struttura dirigenziale	«Direzione del contenzioso civile»	
Obiettivo gestionale 041002	«Gestione somme provenienti da resi-	

	école secondaire du 1 <sup>er</sup> degré, 04 écoles secondaires du 2 <sup>e</sup> degré et lycée artistique, 05 pensionnat F. Chabod »	253 675,00
Chap. 54701	« Personnel d'inspection, de direction, enseignant et éducateur des institutions et des établissements d'enseignement de la Région - Cotisations diverses à la charge de la Région et IRAP sur le traitement et sur les autres indemnités fixes »	94 035,00
Chap. 56300	« Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes des bâtiments scolaires »	12 974,40
Chap. 61750	« Dépenses à valoir sur les crédits alloués par l'État en vue des activités dans le secteur des adoptions internationales »	13 772,89
Chap. 64820	« Dépenses pour le renforcement des infrastructures récréatives et sportives »	36 975,74
	Total augmentation	<u>1 274 311,47</u>

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée et les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres indiqués ci-dessous :

*Diminution*

Structure de direction	« Service de la gestion des dépenses »	
Objectif de gestion 103205	« Gestion des fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées »	
Chap. 69380		
Détail 2378	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses ordinaires	626 663,30
Chap. 69400		
Détail 2379	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses d'investissement	647 648,17

*Augmentation*

Structure de direction	« Direction du contentieux civil »	
Objectif de gestion 041002	« Gestion de crédits provenant de	

	dui perenti riassegnati»		somme résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 20430		Chap. 20430	
Rich. 12777	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12777	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione corrispettivo arbitrale al Ministero del tesoro (DGR n. 4794/2001 – I 8129/2001)» 44.145,69;	Engagement	« Paiement au Ministère du trésor des honoraires d'arbitrage (DGR n° 4794/2001 – E 8129/2001) » 44 145,69
Struttura dirigenziale	«Direzione agenzia regionale del lavoro»	Structure de direction	« Direction de l'Agence régionale de l'emploi »
Obiettivo gestionale 091005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 091005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 26910		Chap. 26910	
Rich. 13140 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 13140 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 225 del 27.09.2004 a Progetto formazione soc. consortile a.r.l. (DGR n. 5174/2001 – I 4547/001/2000)» 185.922,97;	Engagement	« Paiement à "Progetto formazione soc. consortile a r.l." de la facture n° 225 du 27 septembre 2004 (DGR n° 5174/2001 – E 4547/001/2000) » 185 922,97
Cap. 30230		Chap. 30230	
Rich. 12685	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12685	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo a CNOS/FAP (DGR n. 5069/2000 – I 8864/001/2001)» 6.431,24;	Engagement	« Paiement d'une subvention à "CNOS/FAP" (DGR n° 5069/2000 – E 8864/001/2001) » 6 431,24
Cap. 30220		Chap. 30220	
Rich. 12662	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12662	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fatture n. 566 e n. 573 del 01.10.2004 a In.Va s.p.a. (DGR n. 4927/2001 – I 8399/2001)» 18.808,80;	Engagement	« Paiement à "IN.VA. SpA" des factures n° 566 et 573 du 1 <sup>er</sup> octobre 2004 (DGR n° 4927/2001 – E 8399/2001) » 18 808,80
Cap. 26110		Chap. 26110	
Rich. 12710	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12710	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo a Valregis (DGR n. 4924/2001 e DGR n. 3400/2002 – I 8394/001/2001)» 3.516,42;	Engagement	« Paiement d'une subvention à Valregis (DGR n° 4924/2001 et n° 3400/2002 – E 8394/001/2001) » 3 516,42

Impegno	«Liquidazione contributo a Az. Pubblici servizi città di Aosta (DGR n. 4924/2001 e DGR n. 3400/2002 – I 8394/001/2001)» 6.355,29;	Engagement	« Paiement d'une subvention à l'Agence des services publics de la ville d'Aoste (DGR n° 4924/2001 et n° 3400/2002 – E 8394/001/2001) » 6 355,29
Struttura dirigenziale	«Direzione personale scolastico»	Structure de direction	« Direction du personnel scolaire »
Obiettivo gestionale 121003	(nuova istituzione) «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 121003	(nouvel objectif) « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 54700		Chap. 54700	
Rich. 13141 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 13141 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione emolumenti arretrati (DF/2000 – I 1144/2000)» 223.213,00;	Engagement	« Paiement d'honoraires divers (DF/2000 – E 1144/2000 ) » 223 213,00
Impegno	«Liquidazione emolumenti arretrati (DF/2000 – I 1145/2000)» 30.462,00;	Engagement	« Paiement d'honoraires divers (DF/2000 – E 1145/2000 ) » 30 462,00
Cap. 54701		Chap. 54701	
Rich. 13153 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 13153 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione IRAP su emolumenti arretrati (DF/2000 – I 1149/2000)» 29.116,00;	Engagement	« Paiement de l'IRAP au titre d'honoraires divers (DF/2000 – E 1149/2000) » 29 116,00
Impegno	«Liquidazione oneri a carico ente su emolumenti arretrati (DF/2000 – I 1147/2000)» 64.919,00;	Engagement	« Paiement de charges au titre d'honoraires divers (DF/2000 – E 1147/2000) » 64 919,00
Struttura dirigenziale	«Servizio famiglia e politiche giovanili»	Structure de direction	« Service de la famille et des politiques de la jeunesse »
Obiettivo gestionale 143103	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 143103	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 61750		Chap. 61750	
Rich. 12875	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12875	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 444 del 29.07.2004 a In.Va s.p.a. (DGR n. 4774/2001 e PD n. 3005/2004 – I 8082/2001)» 13.772,89;	Engagement	« Paiement à "IN.VA. SpA" de la facture n° 444 du 29 juillet 2004 (DGR n° 4774/2001 et AD n° 3005/2004 – E 8082/2001) » 13 772,89

Struttura dirigenziale	«Direzione assetto del territorio e risorse idriche»	Structure de direction	«Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques »
Obiettivo gestionale 152006	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 152006	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 49410		Chap. 49410	
Rich. 12837	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12837	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo al Comune di Brusson ai sensi della l.r. 16/93 per lavori di manutenzione impianto depurazione (DGR n. 4514/2000 – I 8575/2000)» 2.430,64;	Engagement	« Paiement à la Commune de Brusson de la subvention relative à l'entretien de la station d'épuration, aux termes de la LR n° 16/1993 (DGR n° 4514/2000 – E 8575/2000) » 2 430,64
Impegno	«Liquidazione contributo al Comune di Brusson ai sensi della l.r. 16/93 per lavori di manutenzione impianto depurazione (DGR n. 3834/1999 – I 7293/1999)» 12.104,76;	Engagement	« Paiement à la Commune de Brusson de la subvention relative à l'entretien de la station d'épuration, aux termes de la LR n° 16/1993 (DGR n° 3834/1999 – E 7293/1999) » 12 104,76
Struttura dirigenziale	«Direzione opere edili»	Structure de direction	«Direction du bâtiment »
Obiettivo gestionale 161005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 161005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 56300		Chap. 56300	
Rich. 12593	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12593	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 52/2004 del 26.10.2004 a Tecno Services Vallée d'Aoste s.r.l. (DGR n. 1689/1998 e PD n. 3295/1999. – I 8897/001/1996)» 12.974,40;	Engagement	« Paiement à "Tecno Services Vallée d'Aoste srl" de la facture n° 52/2004 du 26 octobre 2004 (DGR n° 1689/1998 et AD n° 3295/1999 – E 8897/001/1996) » 12 974,40
Struttura dirigenziale	«Direzione opere stradali»	Structure de direction	«Direction des ouvrages routiers »
Obiettivo gestionale 163005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 163005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 51300		Chap. 51300	
Rich. 12664	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12664	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 128 del 20.10.2004 a Valle costruzione s.r.l. (DGR n. 1441/1999, PD n. 3220/1999 e	Engagement	« Paiement à "Valle Costruzione srl" de la facture n° 128 du 20 octobre 2004 (DGR n° 1441/1999 et AD

	PD n. 1433/2004 – I 3673/1999)» 2.962,63;		n° 3220/1999 et n° 1433/2004 – E 3673/1999) » 2 962,63
Impegno	«Liquidazione parziale fattura n. 32 del 29.09.2004 a Codelfa s.p.a. (DGR n. 9148/1995, PD n. 617/2000 e PD n. 3174/2001 – I 7407/1995)» 29.454,22;	Engagement	« Paiement à “Codelfa SpA” d’une par- tie de la facture n° 32 du 29 septembre 2004 (DGR n° 9148/1995 et AD n° 617/2000 et n° 3174/2001 – E 7404/1995) » 29 454,22
Impegno	«Liquidazione parziale fattura n. 32 del 29.09.2004 a Codelfa s.p.a. (DGR n. 9148/1995, PD n. 617/2000 e PD n. 3174/2001 – I 765/1996)» 86.585,78;	Engagement	« Paiement à “Codelfa SpA” d’une par- tie de la facture n° 32 du 29 septembre 2004 (DGR n° 9148/1995 et AD n° 617/2000 et n° 3174/2001 – E 765/1996) » 86 585,78
Impegno	«Liquidazione fatture n. 410 e 411 del 30.09.2004 a Az. bitumi costruzioni A.B.C. s.p.a. (DGR n. 9148/1995, PD n. 617/2000 e PD n. 3174/2001 – I 765/1996)» 464.160,00;	Engagement	« Paiement à “Az. bitumi costruzioni A.B.C. SpA” des factures n° 410 et 411 du 30 septembre 2004 (DGR n° 9148/1995 et AD n° 617/2000 et n° 3174/2001 – E 765/1996) » 464 160,00
Struttura dirigenziale	«Direzione grandi infrastrutture e im- pianti a fune»	Structure de direction	« Direction des grandes infrastructures et des transports par câble »
Obiettivo gestionale 182013	«Gestione somme provenienti da resi- dui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 182013	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffec- tées »
Cap. 64820		Chap. 64820	
Rich. 12671	«Riassegnazione di somme in perenzio- ne reclamate dai creditori»	Détail 12671	« Réaffectation des sommes en pérem- ption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 29 del 26.10.2004 a Enzo Tocco (DGR n. 1922/2001, – I 8949/2000)» 29.079,07;	Engagement	« Paiement à M. Enzo Tocco de la fac- ture n° 29 du 26 octobre 2004 (DGR n° 1922/2001 – E 8949/2000) » 29 079,07
Impegno	«Liquidazione fattura n. 30 del 26.10.2004 a Enzo Tocco (PD n. 3134/2001 e PD n. 3823/2001 – I 8959/001/2000)» 7.896,67;	Engagement	« Paiement à M. Enzo Tocco de la fac- ture n° 30 du 26 octobre 2004 (AD n° 3134/2001 et n° 3823/2001 – E 8959/001/2000) » 7 896,67

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

**Deliberazione 15 novembre 2004, n. 4053.**

**Estensione dei procedimenti amministrativi, dei criteri e delle modalità di cui alle deliberazioni della Giunta regionale nn. 2377 e 2378 del 12 luglio 2004 e n. 3509 del**

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

**Délibération n° 4053 du 15 novembre 2004,**

**portant application des procédures administratives, des critères et des modalités visés aux délibérations du Gouvernement régional n° 2377 et n° 2378 du 12 juillet**

**11 ottobre 2004 all'evento alluvionale verificatosi nei giorni 6 e 7 agosto 2004, ai sensi della L.R. n. 5/2001 («Organizzazione delle attività regionali di protezione civile»), interessanti i Comuni di CHÂTILLON e SAINT-VINCENT.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di stabilire che i procedimenti, le modalità ed i criteri di cui alle deliberazioni nn. 2377 e 2378 del 12 luglio 2004 e n. 3509 del 11 ottobre 2004, vengano estesi, come principi, all'evento alluvionale e alle conseguenti inondazioni verificatesi nei giorni 6 e 7 agosto 2004 sul territorio dei Comuni di CHÂTILLON e SAINT-VINCENT di cui al decreto n. 490 del 17 agosto 2004 del Presidente della Regione, nei limiti contributivi fissati dalle deliberazioni stesse;

2. di considerare le presente deliberazione quale mera assunzione e estensione di principi e di norme, rinviando ad apposito e successivo atto deliberativo ogni determinazione e copertura finanziaria in merito;

3. di stabilire che le richieste di contributo per i danni subiti in occasione dell'evento alluvionale e alle conseguenti inondazioni verificatesi nei giorni 6 e 7 agosto 2004 sul territorio dei Comuni di CHÂTILLON e SAINT-VINCENT dovranno pervenire all'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile - Direzione protezione civile, Località Aeroporto 7/a, SAINT-CHRISTOPHE - entro il 25 gennaio 2005, utilizzando l'apposita modulistica predisposta dalla Direzione stessa;

4. di disporre la pubblicazione per estratto della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

---

**Deliberazione 15 novembre 2004, n. 4084.**

**Comune di MORGEX: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – comma 5 e 8 – della L.R. n. 11/98, della modifica all'art. 18 del Regolamento edilizio e di igiene delle costruzioni comunale, adottata con deliberazione consiliare n. 36 del 30.06.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 27.07.2004.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica all'articolo all'art. 18 del Regolamento edilizio e di igiene delle costruzioni del Comune di MORGEX, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 36 del 30.06.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 27.07.2004;

**2004 et n° 3509 du 11 octobre 2004 aux victimes de l'inondation qui a frappé le territoire des Communes de CHÂTILLON et de SAINT-VINCENT les 6 et 7 août 2004, aux termes de la LR n° 5/2001 (Mesures en matière d'organisation des activités régionales de protection civile).**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les procédures administratives, les critères et les modalités visés aux délibérations du Gouvernement régional n° 2377 et n° 2378 du 12 juillet 2004 et n° 3509 du 11 octobre 2004 sont appliqués, dans les limites visées auxdites délibérations, aux victimes de l'inondation qui a frappé le territoire des Communes de CHÂTILLON et de SAINT-VINCENT les 6 et 7 août 2004 et qui a fait l'objet de l'arrêt du président de la Région n° 490 du 17 août 2004 ;

2. La présente délibération vaut simple extension de l'application de principes et de dispositions ; toute décision d'ordre financier ou autre est renvoyée à une délibération ultérieure ;

3. Les demandes d'aides relatives aux dégâts subis lors de l'inondation qui a frappé le territoire des Communes de CHÂTILLON et de SAINT-VINCENT les 6 et 7 août 2004 doivent être établies suivant les modèles préparés à cet effet par la Direction de la protection civile de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile et parvenir à ladite Direction, à SAINT-CHRISTOPHE, 7/A région Aéroport, au plus tard le 25 janvier 2005 ;

4. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

---

**Délibération n° 4084 du 15 novembre 2004,**

**portant approbation, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'art. 18 du règlement de la construction et d'hygiène des bâtiments de la Commune de MORGEX, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 36 du 30 juin 2004 et soumise à la Région le 27 juillet 2004.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification de l'art. 18 du règlement de la construction et d'hygiène des bâtiments de la commune de MORGEX, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 36 du 30 juin 2004 et soumise à la Région le 27 juillet 2004 ;

Preso atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota prot. n. 22409/UR del 04.11.2004 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 - Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 - Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (PTP);

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente proposta di deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore regionale al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della LR 11/1998, la modifica all'articolo 18 del Regolamento edilizio e di igiene delle costruzioni del Comune di MORGEX, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 36 del 30.06.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 27.07.2004;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 15 novembre 2004, n. 4085.**

**Comune di VERRAYES: Approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della L.R. n. 11/98, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 35 del 03.08.2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 31.08.2004.**

Considérant que la Direction de l'urbanisme a exprimé son avis dans la lettre du 4 novembre 2004, réf. n° 22409/UR, mentionnée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme et de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste - PTP ;

Aux termes du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, premier alinéa, lettre e), et de l'art. 59, deuxième alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur régional au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1. Aux termes du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, la modification de l'art. 18 du règlement de la construction et d'hygiène des bâtiments de la commune de MORGEX, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 36 du 30 juin 2004 et soumise à la Région le 27 juillet 2004, est approuvée ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 4085 du 15 novembre 2004,**

**portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de VERRAYES n° 35 du 3 août 2004 et soumise à la Région le 31 août 2004.**

Omissis

### LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata dal comune di VERRAYES con provvedimento consiliare n. 35 del 3 agosto 2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 31 agosto 2004;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva circa l'approvazione di tale revisione, con decisione n. 31/04 nel corso della riunione del 3 novembre 2004;

Ai sensi dell'art. 33, comma 9 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate deliberata dal comune di VERRAYES con provvedimento consiliare n. 35 del 3 agosto 2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 31 agosto 2004, e composta dagli elaborati seguenti:

*Delimitazione delle aree boscate (art. 33)*

– Relazione;

tav. 1 Corografia - scala 1:10.000;

tav. 2a Planimetria catastale – scala 1:5.000;

tav. 2b Planimetria catastale – scala 1:5.000;

tav. 3a Planimetria catastale – scala 1:2.000;

tav. 3b Planimetria catastale – scala 1:2.000;

tav. 3c Planimetria catastale – scala 1:2.000;

Omissis

### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de VERRAYES n° 35 du 3 août 2004 et soumise à la Région le 31 août 2004 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 31/04 du 3 novembre 2004 et suivant les indications des structures compétentes, un avis positif quant à l'approbation de la révision de la cartographie relative aux aires boisées ;

Aux termes du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de VERRAYES n° 35 du 3 août 2004 et soumise à la Région le 31 août 2004. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

tav. 3d Planimetria catastale – scala 1:2.000;

tav. 3e Planimetria catastale – scala 1:2.000;

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

#### Deliberazione 22 novembre 2004, n. 4131.

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la seguente variazione di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per gli anni 2004 e 2005:

Obiettivo programmatico n. 2.2.4.01 «Istruzione e cultura – Funzionamento scuole»

#### *In diminuzione*

Cap. n. 55140 «Trasferimenti alle istituzioni scolastiche regionali delle dotazioni ordinarie e perequative»

Anno 2004	4.500,00
Anno 2005	17.000,00;

#### *In aumento*

Cap. n. 55145 «Trasferimenti alle istituzioni scolastiche regionali di dotazioni straordinarie per la realizzazione di progetti di iniziative della Regione e per la copertura di spese straordinarie o impreviste»

Anno 2004	4.500,00
Anno 2005	17.000,00;

2. di modificare, per gli anni 2004 e 2005, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 del 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative nel modo seguente:

Struttura dirigenziale «Direzione Politiche educative»

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

#### Délibération n° 4131 du 22 novembre 2004,

**rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.**

Omissis

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2004 de la Région indiquées ci-après :

Objectif programmatique 2.2.4.01. « Éducation et culture – Fonctionnement des écoles »

#### *Diminution*

Chap. 55140 Transfert aux institutions scolaires régionales des dotations ordinaires et de péréquation

Année 2004	4 500,00
Année 2005	17 000,00

#### *Augmentation*

Chap. 55145 Transfert aux institutions scolaires régionales des dotations extraordinaires pour la réalisation de projets à l'initiative de la Région et pour la couverture des dépenses extraordinaires ou imprévues

Année 2004	4 500,00
Année 2005	17 000,00

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2004 et de 2005 :

Structure de direction « Direction des politiques de l'éducation »

Obiettivo gestionale  
n. 122004 «Funzionamento amministrativo e didattico delle scuole di ogni ordine e grado dipendenti dalla Regione»

*In diminuzione*

Rich. n. 9339  
(Cap. 55140) «Trasferimenti alle istituzioni scolastiche regionali delle dotazioni ordinarie»

Anno 2004	4.500,00
Anno 2005	17.000,00;

*In aumento*

Rich. n. 9342  
(Cap. 55145) «Trasferimenti alle istituzioni scolastiche regionali di dotazioni straordinarie per spese straordinarie o impreviste»

Anno 2004	4.500,00
Anno 2005	17.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 22 novembre 2004, n. 4132.**

**Prelievo di somma dal Fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 3.176.300,00 per l'anno 2004, dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» dello stato di previsione della Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 69080	«Spese per la restituzione allo Stato delle somme rimborsate per conto della Regione su tributi erariali a titolo di indebito, inesigibile ed altre cause»	3.176.300,00;
------------	--	---------------

Objectif de gestion  
122004 « Fonctionnement administratif et pédagogique des écoles de tout ordre et degré de la Région »

*Diminution*

Détail 9339  
(chap. 55140) Transfert aux institutions scolaires régionales des dotations ordinaires

Année 2004	4 500,00
Année 2005	17 000,00

*Augmentation*

Détail 9342  
(chap. 55145) Transfert aux institutions scolaires régionales des dotations extraordinaires pour les dépenses extraordinaires ou imprévues

Année 2004	4 500,00
Année 2005	17 000,00

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, aux termes du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 4132 du 22 novembre 2004,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2004/2006 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 3 176 300,00 euros du chapitre 69340 (« Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie *dépenses* dudit budget :

Chap. 69080	« Dépenses pour rendre à l'État les remboursements d'impôts effectués au nom de la Région à titre d'indu, d'inexigible et autres »	3 176 300,00 ;
-------------	--	----------------

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2004:

*in diminuzione*

- Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»
  - Cap. 69340
  - Obiettivo gestionale n. 102101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»
- Rich. n. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie»  
3.176.300,00;

*in aumento*

- Struttura dirigenziale «Direzione Finanze»
  - Cap. 69080
  - Obiettivo gestionale n. 103001 «Gestione dei mutui, dei tributi e delle imposte e tasse a carico della Regione»
- Rich. n. 1887 «Spese per restituzione allo Stato di somme rimborsate per conto della Regione su tributi erariali indebiti e inesigibili»  
3.176.300,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 22 novembre 2004, n. 4133.**

**Prelievo di somma dal Fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2004 :

*Diminution*

- Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »
  - Chap. 69340
  - Objectif de gestion 102101 « Gestion des fonds de réserve des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »
- Détail 2376 Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires 3 176 300,00 ;

*Augmentation*

- Structure de direction « Direction des finances »
  - Chap. 69080
  - Objectif de gestion 103001 « Gestion des emprunts, des droits, des impôts et des taxes à la charge de la Région »
- Détail 1887 Dépenses pour rendre à l'État les remboursements d'impôts effectués au nom de la Région à titre d'indu, d'inexigible et autres 3 176 300,00

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 4133 du 22 novembre 2004,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2004 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 66.662,78 (sessantaseimilaseicentosestantadue/78) dal capitolo 69360 (Fondo di riserva per le spese impreviste) dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del capitolo 20440 «Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive, da lodi arbitrali e da accordi transattivi».

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2004:

*in diminuzione*

Cap. 69360

Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale 102101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Rich. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste»  
66.662,78;

*in aumento*

Cap. 20440

Struttura dirigenziale «Direzione del contenzioso pubblicistico e del lavoro»

Obiettivo gestionale 042002 «Gestione degli oneri derivanti da controversie del lavoro»

Rich. 13179 (di nuova istituzione)  
«Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive relative a controversie del lavoro»  
66.662,78;

3) di disporre, ai sensi degli articoli 37, comma 3, e 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificati dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 66 662,78 euros (soixante-six mille six cent soixante-deux euros et soixante-dix-huit centimes) des crédits inscrits au chapitre 69360 (« Fonds de réserve pour les dépenses imprévues ») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre 20440 (« Dépenses dérivant de jugements ayant force exécutoire, de jugements arbitraux et d'accords transactionnels ») de la partie dépenses dudit budget ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2004 :

*Diminution*

Chap. 69360

Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion 102101 « Gestion des fonds de réserve, des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Détail 2391 « Fonds de réserve pour les dépenses imprévues »  
66 662,78

*Augmentation*

Chap. 20440

Structure de direction « Direction du contentieux public et du travail »

Objectif de gestion 042002 « Gestion des dépenses découlant des litiges du travail »

Détail 13179 (nouveau détail)  
« Dépenses dérivant des jugements ayant force exécutoire relatifs aux litiges de travail »  
66 662,78

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tels qu'ils ont été modifiés par l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000 et par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 22 novembre 2004, n. 4135.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla Legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, relativamente al progetto n. 7 del Comune di SAINT-PIERRE – programma per il triennio 2000/2002.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni alla Parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004:

*in diminuzione*

Cap. 21245 «Fondo per l'attuazione di programmi triennali (relativi al Fondo per speciali programmi di investimento)» 15.417,06

*in aumento*

Cap. 21305 «Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e parcheggi a valere sul FoSPI» 15.417,06;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2004:

*in diminuzione*

Cap. 21245

Struttura dirigenziale «Direzione programmazione e valutazione investimenti»

Obiettivo gestionale 164001 «Programmazione, coordinamento e finanziamento di speciali programmi regionali di investimento a favore di enti locali»

Rich. 4672 «Spese per l'aggiornamento dei programmi FRIO E FoSPI» 15.417,06

*in aumento*

**Délibération n° 4135 du 22 novembre 2004,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion, du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée et complétée, pour ce qui est du projet n° 7 de la Commune de SAINT-PIERRE – Plans 2000/2002.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2004 de la Région indiquées ci-après :

*Diminution*

Chap. 21245 « Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement » 15 417,06

*Augmentation*

Chap. 21305 « Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de garages et parkings, à valoir sur le FoSPI » 15 417,06

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2004 :

*Diminution*

Chap. 21245

Structure de direction « Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements »

Objectif 164001 « Planification, coordination et financement des plans régionaux spéciaux d'investissement au profit des collectivités locales »

Détail 4672 « Dépenses pour la mise à jour des plans FRIO et FoSPI » 15 417,06

*Augmentation*

Cap. 21305

Struttura  
dirigenziale «Direzione opere edili»

Obiettivo gestionale  
161003 «Realizzazione degli interventi FoSPI»

Rich. 13154 (di nuova istituzione)  
«Comune di Saint-Pierre - Costruzione  
di un parcheggio pluripiano in località  
Bussan Dessus – Bussan du Milieu»  
15.417,06;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 22 novembre 2004, n. 4136.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e a quello pluriennale per il triennio 2004/2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 17 agosto 2004, n. 20 concernente «Modificazioni alla L.R. n. 20/2002 (Disciplina dell'organizzazione del personale del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco. Abrogazione delle L.R. n. 38/1983, n. 37/1988 e del Regolamento regionale n. 1/1989)».**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2004 e a quello pluriennale per il triennio 2004/2006 in termini di competenza e, per l'anno 2004, anche in termini di cassa:

*in diminuzione*

Obiettivo programmatico 2.2.1.11 «Protezione Civile»

Cap. 40843 «Trasferimenti finanziari ai Comuni relativi ai contributi regionali per la gestione ed il funzionamento dei distaccamenti volontari del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco»

anno 2004	4.000,00;
anno 2005	10.000,00;
anno 2006	10.000,00;

*In aumento*

Chap. 21305

Structure  
de direction « Direction du bâtiment »

Objectif de gestion  
161003 « Réalisation des actions FoSPI »

Détail 13154 (nouveau détail)  
« Commune de Saint-Pierre –  
Construction d'un parking multi-étages  
à Bussan-Dessus – Bussan-du-Milieu »  
15 417,06

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 4136 du 22 novembre 2004,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget pluriannuel 2004/2006 de la Région, ainsi que le budget de gestion y afférent, du fait de l'application de la loi régionale n° 20 du 17 août 2004, modifiant la loi régionale n° 20 du 24 octobre 2002 (Réglementation de l'organisation des sapeurs-pompiers volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et abrogation des lois régionales n° 38 du 31 mai 1983 et n° 37 du 27 mai 1988, ainsi que du règlement régional n° 1 du 13 décembre 1989).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour 2004, au titre des fonds de caisse également, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région indiquées ci-après :

*Diminution*

Objectif programmatique 2.2.1.11. « Protection civile »

Chap. 40843 « Virements de crédits en faveur des Communes au titre des aides régionales pour la gestion et le fonctionnement des détachements des volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers »

année 2004	4 000,00
année 2005	10 000,00
année 2006	10 000,00

*augmentation*

Obiettivo programmatico 1.3.3 «Oneri fiscali, legali, assicurativi e contrattuali»

Cap. 33090 «Premi ed oneri assicurativi»

anno 2004	4.000,00;
anno 2005	10.000,00;
anno 2006	10.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 del 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative.

*in diminuzione*

Struttura dirigenziale «Direzione servizi anticendio e di soccorso»

Obiettivo gestionale n. 072001 «Gestione e funzionamento del personale volontario del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco»

Rich. n. 11537 (Cap. 40843) «Personale volontario del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco – trasferimenti finanziari ai Comuni relativi ai contributi regionali per la gestione ed il funzionamento dei distaccamenti»

anno 2004	4.000,00;
anno 2005	10.000,00;
anno 2006	10.000,00;

*In aumento*

Struttura dirigenziale «Servizio credito, assicurazioni e previdenza integrativa»

Obiettivo gestionale n. 103102 «Gestione dei servizi assicurativi di interesse regionale»

Rich. n. 5909 (Cap. 33090) «Polizza infortuni vigili del fuoco volontari»

anno 2004	4.000,00;
anno 2005	10.000,00;
anno 2006	10.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Objectif programmatique 1.3.3. « Frais fiscaux, légaux, d'assurance et contractuels »

Chap. 33090 « Primes et frais d'assurance »

année 2004	4 000,00
année 2005	10 000,00
année 2006	10 000,00

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit :

*Diminution*

Structure de direction « Direction des services d'incendie et de secours »

Objectif de gestion 072001 « Gestion et fonctionnement du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – Personnel volontaire »

Détail 11537 (Chap. 40853) « Personnel volontaire du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – Virements de crédits en faveur des Communes au titre des aides régionales pour la gestion et le fonctionnement des détachements »

année 2004	4 000,00
année 2005	10 000,00
année 2006	10 000,00

*Augmentation*

Structure de direction « Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire »

Objectif de gestion 103102 « Gestion des services d'assurance d'intérêt régional »

Détail 5909 (Chap. 33090) « Assurance contre les accidents en faveur des sapeurs-pompiers volontaires »

année 2004	4 000,00
année 2005	10 000,00
année 2006	10 000,00

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 22 novembre 2004, n. 4137.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 tra obiettivi programmatici nell'ambito delle finalità della Legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 «Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali» e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004 e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 31 dicembre 2003:

Struttura dirigenziale «Direzione strutture ricettive, commercio e attività economiche terziarie»

Obiettivo programmatico 2.2.2.13 «Interventi promozionali per lo sviluppo di attività alberghiere ed extralberghiere»,

*in diminuzione*

Cap. 65230 Contributi a favore delle attività turistico-ricettive 400.000,00;

Obiettivo gestionale n. 172001 «Riqualificazione e potenziamento delle strutture ricettive turistiche e commerciali»

Rich. 10580 Contributi in conto capitale a favore di strutture ricettive alberghiere e complessi turistici all'aperto – istruttoria valutativa 100.000,00;

Rich. 10581 Contributi in conto capitale a favore di strutture ricettive extralberghiere – istruttoria valutativa 300.000,00;

Obiettivo programmatico n. 2.2.2.11 «Interventi promozionali per il commercio»

*in aumento*

Cap. 47850 Contributi a favore delle attività commerciali 400.000,00;

Obiettivo gestionale n. 172001 «Riqualificazione e potenziamento delle strutture ricettive turistiche e commerciali»

**Délibération n° 4137 du 22 novembre 2004,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2004 et du budget de gestion de la Région du fait de la modification d'objectifs programmatiques divers, dans le cadre des buts de la loi régionale n° 19 du 4 septembre 2001 (Mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2004 et du budget de gestion 2004/2006 de la Région, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 31 décembre 2003, indiquées ci-après :

Structure de direction « Direction des structures d'accueil, du commerce et des activités tertiaires »

Objectif programmatique 2.2.2.13 « Actions promotionnelles en faveur des activités hôtelières et para-hôtelières »

*Diminution*

Chap. 65230 « Subventions en faveur des activités touristiques et hôtelières » 400 000,00

Objectif de gestion 172001 « Requalification et développement des structures d'accueil, touristiques et commerciales »

Détail 10580 « Subventions en capital aux structures d'accueil et aux structures touristiques en plein air – Instruction d'évaluation » 100 000,00

Détail 10581 « Subventions en capital aux structures d'accueil para-hôtelières – Instruction d'évaluation » 300 000,00

Objectif programmatique 2.2.2.11 « Actions promotionnelles en faveur du commerce »

*augmentation*

Chap. 47850 « Subventions en faveur des activités commerciales » 400 000,00

Objectif de gestion 172001 « Requalification et développement des structures d'accueil, touristiques et commerciales »

Rich. 10282	Contributi a favore del commercio e dei servizi – istruttoria automatica	100.000,00;
Rich. 10582	Contributi in conto capitale a favore del commercio e dei servizi - istruttoria valutativa	300.000,00.

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 4138 du 22 novembre 2004,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 2 602 358,04 (deux millions six cent deux mille trois cent cinquante-huit/04) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 20501	«Virement aux communes de ressources sans destination obligatoire»	522 949,09 ;
Chap. 20503	«Virements en faveur des Communes à des fins d'investissement»	13 408,95 ;
Chap. 21640	«Subventions destinées à des associations et établissements divers en vue de l'organisation d'activités, d'initiatives et de manifestations à caractère social, récréatif et culturel.»	10 000,00 ;
Chap. 33220	«Dépenses pour l'achat de véhicules et pour le renouvellement des équipements du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers»	30 000,00 ;
Chap. 35745	«Subventions en capital en faveur des entreprises industrielles ou de leurs consortiums à titre d'aide aux investissements productifs»	15 000,00 ;

Détail 10282	« Subventions en faveur du commerce et des services – Instruction automatique »	100 000,00
Détail 10582	« Subventions en faveur du commerce et des services – Instruction d'évaluation »	300 000,00

2) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, aux termes du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 22 novembre 2004, n. 4138.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di euro 2.602.358,04 (duemilioneiseicentoduemilatrecentocinquantotto/04) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottolencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 20501	«Trasferimenti finanziari di parte corrente a favore dei Comuni»	522.949,09
Cap. 20503	«Trasferimenti finanziari per investimenti a favore dei Comuni»	13.409,95
Cap. 21640	«Contributi ad enti ed associazioni per attività, iniziative e manifestazioni diverse a carattere sociale, ricreativo e culturale»	10.000,00
Cap. 33220	«Spese per l'acquisto di automezzi ed il rinnovo delle attrezzature del Corpo valdostano dei vigili del fuoco»	30.000,00
Cap. 35745	«Contributi in conto capitale a favore di imprese industriali, o loro consorzi, a sostegno di investimenti produttivi»	15.000,00

Chap. 38840	«Aides à la lutte contre les incendies des forêts et à leur prévention ainsi qu'à la reconstitution des forêts détruites par le feu» 1 000,00 ;	Cap. 38840	«Contributi per la prevenzione e la lotta agli incendi dei boschi e per la ricostituzione dei boschi percorsi dal fuoco» 1.000,00
Chap. 38845	«Dépenses pour des actions de reconstitution de peuplements forestiers détruits ou endommagés par des événements catastrophiques» 100 000,00 ;	Cap. 38845	«Spese per interventi intesi alla ricostituzione dei soprassuoli boschivi distrutti o danneggiati da eventi calamitosi» 100.000,00
Chap. 38900	«Frais pour des études, des expériences et des recherches dans le cadre de la sylviculture, de la technologie du bois et de la gestion des ressources naturelles» 10 000,00 ;	Cap. 38900	«Spese per studi, sperimentazioni e ricerche nell'ambito della selvicoltura, della tecnologia del legno e della gestione delle risorse floro-faunistiche e collaborazioni tecniche nell'ambito agricolo» 10.000,00
Chap. 40841	«Dépenses pour l'achat de véhicules et pour le renouvellement de l'équipement du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers» 200 000,00 ;	Cap. 40841	«Spese per l'acquisto di automezzi ed il rinnovo delle attrezzature della componente volontaria del Corpo valdostano dei vigili del fuoco» 200.000,00
Chap. 41730	«Subventions en vue des investissements pour l'amélioration des exploitations agricoles – Plan de développement rural 2000/2006» 500 000,00 ;	Cap. 41730	«Contributi per investimenti migliorativi aziendali nel settore agricolo – piano di sviluppo rurale 2000/2006» 500.000,00
Chap. 46970	«Dépenses pour le réaménagement et la rénovation de l'équipement du site Cogne, à Aoste, ainsi que pour la rationalisation des installations existantes et l'implantation de nouvelles activités de production.» 1 000 000,00 ;	Cap. 46970	«Spese per interventi di bonifica e infrastrutturazione delle aree, razionalizzazione degli insediamenti esistenti e realizzazione di nuovi insediamenti produttivi concernenti l'area industriale Cogne di Aosta» 1.000.000,00
Chap. 48820	«Subventions en capital en vue de la réalisation d'installations de production d'énergie thermique, de conversion et de stockage des produits forestiers de rebut et des déchets ligneux» 100 000,00 ;	Cap. 48820	«Contributi in conto capitale per la realizzazione di impianti di termovalorizzazione e per la lavorazione e lo stoccaggio dei prodotti forestali di scarto e dei rifiuti lignei» 100.000,00
Chap. 59990	«Transfert de crédits en faveur de l'Unité sanitaire locale pour le financement des dépenses ordinaires» 5 000,00 ;	Cap. 59990	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per iniziative, ricerche o sperimentazioni in materia sanitaria» 5.000,00
Chap. 60955	«Dépenses pour le fonctionnement des commissions médicales chargées de la constatation de la qualité d'invalidité» 5 000,00 ;	Cap. 60955	«Spese per il funzionamento delle commissioni mediche incaricate dell'accertamento sanitario degli stati d'invalidità» 5.000,00
Chap. 66000	«Dépenses relatives à des fouilles et à des recherches d'intérêt archéologique» 40 000,00 ;	Cap. 66000	«Spese per scavi e ricerche di interesse archeologico» 40.000,00
Chap. 66560	«Dépenses pour la gestion des piscines et des équipements sportifs régionaux» 50 000,00 ;	Cap. 66560	«Spese per la gestione delle piscine e degli impianti sportivi regionali» 50.000,00 ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 22 novembre 2004, n. 4166.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito aperto a presentare progetti per attività di formazione individualizzata a catalogo misura D1 POR FSE, volto a promuovere interventi per la formazione continua – terza scadenza. Impegno di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito aperto a presentare i progetti per attività di formazione individualizzata «a catalogo» Misura D1 POR FSE, volto a promuovere interventi per la formazione continua – terza scadenza -, come esposto negli allegati nn. 1 e 2 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante;

2. di approvare, per gli interventi indicati nell'allegato n. 2, la corrispondente spesa pubblica da impegnare, per annualità, di cui alla colonna «finanziamento pubblico», per un ammontare complessivo di Euro 4.815,56 a valere sul capitolo n. 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del lavoro – Obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. richiesta 9707, del bilancio di previsione della Regione, per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità;

3. di stabilire che alla copertura della spesa complessiva pubblica di Euro 4.815,56 necessaria per l'attuazione dell'intervento oggetto della valutazione, suddivisi negli importi indicati per ciascun progetto nella colonna «finanziamento pubblico» per annualità e per beneficiario nella colonna «soggetto proponente», dell'allegato n. 2 alla presente deliberazione, si provveda mediante impegno di spesa gravante sul capitolo e sul numero di riferimento del bilancio della regione, rispettivamente indicati alla colonna «capitolo» e «dettaglio» dell'allegato sopracitato;

4. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 4166 du 22 novembre 2004,**

**portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets en vue des actions de formation individualisée en catalogue relevant de la mesure D1 du POR FSE relative à la promotion des actions pour la formation continue (troisième échéance) et engagement de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
délibère

1. Est approuvé le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets en vue des actions de formation individualisée en catalogue relevant de la mesure D1 du POR FSE relative à la promotion des actions pour la formation continue (troisième échéance), comme il appert des annexes n° 1 et n° 2 faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. Est approuvée, pour les projets indiqués à l'annexe n° 2 de la présente délibération, la dépense correspondante visée à la colonne « Finanziamento pubblico » de ladite annexe, à engager au titre de chacune des années concernées. La dépense globale y afférente se chiffre à 4 815,56 euros, à valoir sur le chapitre 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9707, du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3. La dépense globale au titre des financements publics nécessaires pour la réalisation des projets évalués, qui se chiffre à 4 815,56 euros, est couverte par l'engagement des crédits y afférents en faveur des bénéficiaires précisés à la colonne « Soggetto proponente » de l'annexe n° 2 de la présente délibération, à valoir sur le chapitre et sur le détail du budget régional respectivement indiqués aux colonnes « Capitolo » et « Dettaglio » de ladite annexe ; la dépense globale est répartie suivant les montants, relatifs à chaque projet et à chaque année, indiqués à la colonne « Finanziamento pubblico » de l'annexe susmentionnée ;

4. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2004

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

**Allegato 1 - Proposte idonee**

Num.	Bando	Misura	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Punti	Esito	Note
1	3/2004	D1	43D101	43D101010ADL	INVA S.p.A		FORMAZIONE INDIVIDUALIZZATA INVA 2004 - FASE 3	250	Finanziabile	Non risulta presentato il catalogo dell'offerta formativa erogato da SDA Bocconi per il corso "Data Warehousing e architettura dei dati aziendali". Il corso risulta pertanto non finanziabile.
2	3/2004	D1	43D101	43D101011ADL	LADY CHIC ACCONCIATURE DI SALMIN EUGENIO&C		corso accademico	150	Finanziabile	

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2004

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Num.	Etando	Misura	Assessorato	Codice Progetto	PropONENTE	Attuatore	Titolo progetto	Spesa richiesta	Spesa ammessa	Finanziamento Pubblico		Finanziamento pubblico Anno 2004		Finanziamento pubblico Anno 2005		Cofinanziamento Privato		Capitolo	Richieste	
										Spesa	Spesa ammessa	Anno 2004	Anno 2005	Anno 2004	Anno 2005	Euro	%			Euro
1	32204	D1	Agenzia del Lavoro	43D70101IADL	INVA S.p.A		FORMAZIONE INDIVIDUALIZZATA INVA 2004 - FASE 3	5.888,20	2.751,12	1.375,76	1.375,76	1.375,76	1.375,76	1.375,76	50	1.375,76	50	30220	9707	
2	32204	D1	Agenzia del Lavoro	43D70101IADL	LADY CHIC ACCONCIATURE DI SALMIN EUGENOVIC		corso susseguenti	3.914,30	3.914,00	3.439,30	3.439,30	3.439,30	3.439,30	70	1.474,20	30	30220	9707		
									10.802,50	7.665,12	4.815,06	4.815,06								
																				2.949,96

**Deliberazione 22 novembre 2004, n. 4203.**

**Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione nuova pista interpodereale Alpeysau – Comba d'Oren nel Comune di BIONAZ, proposto dal C.M.F. « Bionaz » di BIONAZ.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal C.M.F. «Bionaz» di BIONAZ, di costruzione nuova pista interpodereale Alpeysau – Comba d'Oren nel Comune di BIONAZ, per le motivazioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente e dalle Strutture regionali interpellate in sede istruttoria;

2) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 22 novembre 2004, n. 4204.**

**Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione pista trattorabile in località Revers del Comune di VALGRISENCHE, proposto dal geom. Bruno BARREL di AOSTA.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal geom. Bruno BARREL di AOSTA, di costruzione pista trattorabile in località Revers del Comune di VALGRISENCHE, per le motivazioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente e dalle strutture regionali interpellate in sede di istruttoria;

2) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 22 novembre 2004, n. 4205.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione e completamento della pista di gran fondo di Saint Barthélemy in Comune di NUS, proposto dal Comune di NUS.**

**Délibération n° 4203 du 22 novembre 2004,**

**portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière « Bionaz », en vue de la réalisation du nouveau chemin rural Alpeysau – Comba d'Oren, dans la commune de BIONAZ.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis négatif est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière « Bionaz », en vue de la réalisation du nouveau chemin rural Alpeysau – Comba d'Oren, dans la commune de BIONAZ, pour les raisons formulées par le Comité technique de l'environnement et par les structures régionales consultées lors de l'instruction ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 4204 du 22 novembre 2004,**

**portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Bruno BARREL, géomètre d'AOSTE, en vue de la réalisation d'une piste à tracteur, à Revers, dans la commune de VALGRISENCHE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis négatif est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Bruno Barrel, géomètre d'AOSTE, en vue de la réalisation d'une piste à tracteur, à Revers, dans la commune de VALGRISENCHE, pour les raisons formulées par le Comité technique de l'environnement et par les structures régionales consultées lors de l'instruction ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 4205 du 22 novembre 2004,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de NUS, en vue du réaménagement et de l'achèvement de la piste de fond de Saint-Barthélemy, dans ladite commune.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di NUS, di sistemazione e completamento della pista di gran fondo di Saint Barthélemy in Comune di NUS;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- in merito alle sezioni tipo proposte, si richiede di verificare la compatibilità della tipologia di opere di sottoscarpa proposte (muri in pietra posti a secco senza adeguato piano di fondazione), in termini di staticità delle strutture e di stabilità globale pista-struttura in ragione dei carichi permanenti e accidentali che gravano sulla pista stessa e in virtù del tipo di ancoraggio delle reti di protezione; inoltre, nelle successive fasi progettuali dovranno essere verificati gli aspetti relativi al rischio valanghivo dell'infrastruttura in progetto (evidenziati nella nota prot. n. 21271/PRI in data 21 ottobre 2004 della Direzione Prevenzione dei Rischi Idrogeologici dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche); i suddetti approfondimenti dovranno essere trasmessi alla Direzione Prevenzione dei Rischi Idrogeologici dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche per le valutazioni di competenza;
- la progettazione esecutiva degli interventi dovrà essere concordata con il Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura;
- gli interventi di scavo e sbancamento dovranno essere realizzati nel rispetto delle dimensioni e delle modalità descritte in progetto;
- nei tratti più acclivi si richiede che venga posta la massima cura nell'evitare il rotolamento di materiale lapideo e terroso lungo le pendici, soprattutto se boscate;

3) di rammentare che per il tratto di pista ricadente in F1 il proponente deve richiedere opportuna deroga alla Giunta regionale ai sensi dell'art. 35 comma 2 della L.R. 11/98, essendo in tali aree vietato ogni intervento edilizio o infrastrutturale eccedente la messa in sicurezza, la bonifica dei dissesti e la manutenzione straordinaria;

4) di rammentare che la verifica della conformità dell'intervento con lo strumento urbanistico vigente rientra nella sfera di competenza dell'Autorità Comunale;

5) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

6) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Stazione forestale competente per giurisdizione, alla

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de NUS, en vue du réaménagement et de l'achèvement de la piste de fond de Saint-Barthélemy, dans ladite commune ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

- Pour ce qui est du tronçon de piste compris dans la zone F1, la Commune de NUS doit demander au Gouvernement régional une dérogation au sens du deuxième alinéa de l'art. 35 de la LR n° 11/1998, étant donné que dans la zone en cause toute intervention de construction ou de réalisation d'infrastructures est interdite si elle n'a pas pour but la sécurisation, la consolidation des versants éboulés ou l'entretien extraordinaire ;

4) Le contrôle au sujet de la conformité du projet avec le document d'urbanisme en vigueur est du ressort de l'Administration communale concernée ;

5) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

6) La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Poste forestier territorialement compétent. Au sens de

quale, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico e, eventualmente, di fornire ulteriori prescrizioni;

7) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

8) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione

---

#### Deliberazione 22 novembre 2004, n. 4240.

**Aggiornamento del programma FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 per il triennio 2000/2002, approvato con DGR n. 2662/2000, relativamente al progetto di SAINT-PIERRE n. 7 (Costruzione di un parcheggio pluripiano in località Bussan Dessus-Bussan du Milieu). Impegno di spesa.**

L'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, sig. Alberto CERISE, richiama le deliberazioni della Giunta regionale:

- n. 2662, del 7 agosto 2000, con la quale è stato approvato il programma di interventi del Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI), di cui alla L.R. 48/95 e successive modificazioni, per il triennio 2000/2002, che prevede la realizzazione, tra gli altri, del progetto n. 7 del Comune di SAINT-PIERRE «Costruzione di un parcheggio pluripiano in località Bussan Dessus – Bussan du Milieu», a cura dell'ente proponente, per una spesa totale di euro 286.995,00 di cui a valere su risorse regionali euro 228.326,00;
- n. 334, del 12 febbraio 2001, con la quale è stata apportata una modificazione alla precedente deliberazione n. 2662/2000, in particolare rimodulando nel periodo 2000/2003 l'articolazione annuale delle somme approvate per la realizzazione del programma 2000/2002, ai fini dell'adeguamento alle disposizioni della legge finanziaria regionale per gli anni 2001-2003, che all'art. 32 ridetermina la spesa per la realizzazione del programma definitivo FoSPI 2000/2002 e la suddivide nel quadriennio 2000/2003;

Richiama inoltre la circolare attuativa a firma del Presidente della Regione n. 22 dell'8 maggio 2001, con la quale sono state definite nuove disposizioni in ordine alle modalità di controllo da parte dell'Amministrazione regionale sulla realizzazione degli interventi a cura degli Enti proponenti – di cui alla deliberazione n. 1387, del 30 aprile 2001 - nonché disposizioni per la formulazione di richieste di aggiornamento finanziario, da adottarsi anche nel caso di interventi realizzati direttamente dall'Amministrazione regionale;

l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit également présenter audit poste le projet d'exécution des travaux, afin que le personnel compétent puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques et, éventuellement, formuler des conditions supplémentaires ;

7) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

8) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

#### Délibération n° 4240 du 22 novembre 2004,

**portant mise à jour du plan FOSPI visé à la LR n° 48/1995, au titre de la période 2000/2002, approuvé par la DGR n° 2662/2000, relativement au projet n° 7 de la Commune de SAINT-PIERRE (Construction d'un parking multi-étages à Bussan-Dessus – Bussan-du-Milieu). Engagement de la dépense y afférente.**

L'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE, rappelle les deux délibérations du Gouvernement régional indiquées ci-après :

- DGR n° 2662 du 7 août 2000, portant approbation du plan des actions 2000/2002 du Fond pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) visé à la loi régionale n° 48/1995 modifiée, qui prévoit, entre autres, la réalisation du projet n° 7 de la Commune de SAINT-PIERRE « Construction d'un parking multi-étages à Bussan-Dessus – Bussan-du-Milieu », par la collectivité promotrice, pour une dépense globale de 286 995,00 euros, dont 228 326,00 euros à valoir sur les ressources régionales ;
- DGR n° 334 du 12 février 2001, modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 2662/2000, et notamment, au titre de 2000/2003, la répartition annuelle des sommes approuvées pour la réalisation du plan 2000/2002, aux fins de l'application des dispositions de la loi régionale n° 1 du 8 janvier 2001 (Loi de finances au titre des années 2001/2003) dont l'art. 32 fixe la dépense pour la réalisation du plan définitif FOSPI 2000/2002 et la répartit au titre de la période de quatre ans allant de 2000 à 2003.

Rappelle entre autres la circulaire d'application du président de la Région n° 22 du 8 mai 2001, expliquant les nouvelles dispositions relatives aux contrôles de l'Administration régionale sur la réalisation des actions par les promoteurs, aux termes de la délibération n° 1387 du 30 avril 2001 – ainsi que les dispositions en matière de rédaction des demandes d'actualisation financière, y compris pour les actions réalisées directement par l'Administration régionale.

Fa presente che il Comune di SAINT-PIERRE ha indetto l'appalto dei lavori, relativi al progetto in argomento, in data 29 dicembre 2000 e che gli stessi sono stati aggiudicati alla ditta Edil CO.BE.MA srl di SAINT-MARCEL in data 18 settembre 2001, per un importo di euro 200.355,08, al netto del ribasso d'asta del 12,73% oltre all'IVA al 10%, e sono stati consegnati all'impresa in data 1° luglio 2002;

Comunica che il Comune di SAINT-PIERRE, con nota pervenuta in data 8 gennaio 2004 e successiva integrazione trasmessa il 21 ottobre u.s., ha comunicato che gli importi relativi alle spese tecniche di direzione lavori, quantificati nel quadro dei costi del progetto secondo le tariffe professionali vigenti alla data di finanziamento dell'intervento, hanno subito un notevole incremento a seguito dell'emanazione del D.M. 4 aprile 2001, entrato in vigore il 27 aprile 2001, e chiede pertanto di poter avere una integrazione finanziaria per un importo, a carico della Regione di euro 15.417,06 (quindicimilaquattrocentodiciasette/06), in quanto le somme a disposizione del finanziamento originario non sono sufficienti a coprire la maggiore spesa di euro 21.113,97;

Richiama il parere favorevole che gli esperti tecnici del Nucleo di valutazione e verifica degli investimenti pubblici - preso atto delle motivazioni addotte - hanno espresso parere favorevole all'aggiornamento finanziario di euro 15.417,06 (quindicimilaquattrocentodiciasette/06) in data 22 ottobre 2004, sentito in particolare il parere dell'esperto in materie giuridiche del Nucleo, il quale ha precisato che per il principio *tempus regit actum* gli adeguamenti previsti dal D.M. 4 aprile 2001 vanno applicati, anche con riferimento agli incarichi conferiti antecedentemente l'entrata in vigore del D.M. medesimo purché, ovviamente, la prestazione di direzione lavori si effettui successivamente alla stessa entrata in vigore della normativa;

Rileva che gli importi aggiornati del progetto in argomento, nonché le maggiori o minori spese rispetto al programma originario sono indicati nelle colonne da (8) a (13) e nella colonna (14) della tavola allegata alla presente deliberazione;

#### LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto di quanto riferito dall'Assessore, sig. Alberto CERISE;

Visto l'art. 5, della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21: «Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2004/2006). Modificazioni di leggi regionali ed altri interventi.», che autorizza, al comma 7, lo stanziamento, nel bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2004/2006, della spesa complessiva di euro 2.925.277,00, di cui euro 802.277,00 per l'anno 2004, per far fronte alla necessità di aggiornamento dei programmi triennali in precedenza approvati ed accertato che tali risorse risultano tuttora disponibili per euro 492.053,44 per l'anno 2004;

Ritenuto, pertanto, di approvare l'aggiornamento del

Rappelle que la Commune de SAINT-PIERRE a lancé l'appel d'offres pour les travaux visés au projet en question le 29 décembre 2000 et que lesdits travaux ont été attribués à l'entreprise «Edil CO.BE.MA srl» de SAINT-MARCEL le 18 septembre 2001, pour un montant de 200 355,08 euros, déduction faite du rabais de 12,73 % proposé, plus IVA 10 % ; ladite entreprise a pris en charge les travaux en cause le 1<sup>er</sup> juillet 2002.

Communique que la Commune de SAINT-PIERRE a signalé, par ses lettres du 8 janvier et du 21 octobre 2004, que les frais techniques relatifs à la direction des travaux, prévus dans le cadre des coûts du projet sur la base des tarifs professionnels en vigueur à la date du financement de l'action, ont remarquablement augmenté suite au DM du 4 avril 2001, entré en vigueur le 27 avril 2001. Par conséquent, le financement initial ne suffisant pas à couvrir la dépense accrue de 21 113,97 euros, la Commune a demandé à la Région un financement supplémentaire de 15 417,06 euros (quinze mille quatre cent dix-sept euros et six centimes).

Communique que les techniciens de la Cellule d'évaluation et de vérification des investissements publics - après avoir pris acte des motivations de la Commune de SAINT-PIERRE et entendu l'avis de l'expert en matières juridiques de la Cellule, selon lequel, en vertu du principe *tempus regit actum*, les modifications prévues par le DM du 4 avril 2001 doivent être également appliquées aux mandats attribués avant l'entrée en vigueur dudit DM, à condition, bien évidemment, que la direction des travaux exerce ses fonctions après ladite entrée en vigueur - ont formulé, le 22 octobre 2004, un avis positif quant à la requête d'un financement supplémentaire de 15 417,06 euros (quinze mille quatre cent dix-sept euros et six centimes).

Souligne que les montants rajustés relatifs au projet en cause, ainsi que les dépenses accrues ou réduites par rapport au plan initial, sont indiqués aux colonnes de (8) à (13) et à la colonne (14) de la table annexée à la présente délibération.

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Sur le rapport de l'assesseur Alberto CERISE ;

Vu le septième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003 (Dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste - loi de finances 2004/2006. Modification de lois régionales et autres mesures) qui autorise l'inscription au budget pluriannuel 2004/2006 de la Région de la somme globale de 2 925 277,00 euros, dont 802 277,00 euros au titre de 2004, destinée à financer la mise à jour des plans triennaux précédemment approuvés et considérant que la somme de 492 053,44 euros est toujours disponible au titre de 2004 ;

Considérant qu'il y a lieu d'approuver la mise à jour du

programma – finanziato a valere sul FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni – per il triennio 2000/2002 limitatamente all'intervento richiamato nelle premesse, con un finanziamento di euro 15.417,06 (quindicimilaquattrocentodiciasette/06);

Richiamata la propria deliberazione n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Dato atto che il bilancio regionale di gestione riconduce l'attuazione dell'intervento in premessa all'obiettivo n. 161003 («Realizzazione degli interventi FoSPI»);

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della programmazione e valutazione investimenti del Dipartimento Opere pubbliche e edilizia residenziale, dell'Assessorato regionale al Territorio, ambiente e opere pubbliche e, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla legittimità della presente proposta di deliberazione;

Su proposta dell'Assessore sig. Alberto CERISE e ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare l'aggiornamento del programma d'intervento per il triennio 2000/2002 (D.G. n. 2662, del 7 agosto 2000) finanziato a valere sul Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI), di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, limitatamente all'intervento e nei termini indicati nella tavola allegata alla presente deliberazione e che ne forma parte integrante;

2. di approvare, ai fini dell'aggiornamento di cui al punto 1., la spesa complessiva di euro 15.417,06 (quindicimilaquattrocentodiciasette/06);

3. di impegnare la spesa di euro 15.417,06 (quindicimilaquattrocentodiciasette/06) con imputazione al capitolo 21305 («Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e parcheggi a valere sul FoSPI»), richiesta n. 13154 «Comune di SAINT-PIERRE: Costruzione di un parcheggio pluripiano in località Bussan Dessous - Bussan du Milieu» del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità, secondo i relativi dettagli di spesa e l'obiettivo al quale sono riferiti;

4. di incaricare la Direzione Opere edili del Dipartimento Opere pubbliche e edilizia residenziale di provvedere alla liquidazione al comune di SAINT-PIERRE della spesa di cui al punto 2;

5. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

plan 2000/2002, financé par le FoSPI au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, pour ce qui est du projet mentionné au préambule, avec un financement de 15 417,06 euros (quinze mille quatre cent dix-sept euros et six centimes) ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Considérant que la réalisation de l'intervention visée au préambule est inscrite à l'objectif 161003 (« Réalisation d'actions FoSPI ») du budget de gestion de la Région ;

Vu l'avis favorable du directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements du Département des ouvrages publics et du logement de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, exprimé aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur Alberto CERISE et à l'unanimité,

délibère

1. Est approuvée la mise à jour du plan des actions 2000/2002 (DGR n° 2662 du 7 août 2000) financées par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) visé à la LR n° 48/1995 modifiée, pour ce qui est du projet n° 7 de la Commune de SAINT-PIERRE « Construction d'un parking multi-étages à Bussan-Dessus – Bussan-du-Milieu » et selon les modalités indiquées dans le tableau annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante ;

2. La dépense globale de 15 417,06 euros (quinze mille quatre cent dix-sept euros et six centimes) est approuvée aux fins de la mise à jour visée au premier alinéa de la présente délibération ;

3. La dépense de 15 417,06 euros (quinze mille quatre cent dix-sept euros et six centimes) est engagée et imputée au chapitre 21305 (« Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de garages et parkings, à valoir sur le FoSPI »), détail 13154 (Commune de SAINT-PIERRE « Construction d'un parking multi-étages à Bussan-Dessus – Bussan-du-Milieu), du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, conformément aux détails et à l'objectif auxquels elle se rapporte ;

4. La Direction du bâtiment du Département des ouvrages publics et du logement est chargée de procéder à la liquidation à la Commune de SAINT-PIERRE du financement visé au deuxième alinéa de la présente délibération ;

5. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 4240 DEL 22 NOVEMBRE 2004 DELLA GIUNTA REGIONALE  
Modificazione al programma di interventi FoSPI per il triennio 2000/2002:

TITOLO DELL'INTERVENTO DETTAGLIO DI SPESA CAPITOLO E NUMERO D'OBIETTIVO (1)	FONTE DI FINANZIAMENTI (2)	PROGRAMMA FINANZIARIO (euro)												MAGGIORE (+) O MINORE (-) SPESA RISPETTO AL PROGRAMMA ORIGINARIO E 1° AGGIORNAMENTO Totale (14)		
		ORIGINARIO			AGGIORNAMENTO			AGGIORNAMENTO			AGGIORNAMENTO					
		2000 (4)	2001 (5)	2002 (6)	2003 (7)	Totale (8)	2000 (9)	2001 (10)	2002 (11)	2003 (12)	2004 (13)	2004 (15)				
TRIENNIO 2000/2002																
SAINT-PIERRE																
Prog. n. 7 "Costruzione di un parcheggio pianipiano in località Bussan Dessus - Bussan du Milieu"	regione (a) proponente	228.326 58.669	17.696 4.424	62.561 15.645	102.601 26.928	243.668,10 62.610,53	45.448,21 11.672,00	17.662,83 4.424,00	62.581,00 15.645,00	102.558,00 26.928,00	15.417,06 3.941,53	15.417,06 3.941,53	15.417,06 3.941,53	15.417,06 3.941,53	15.417,06 3.941,53	15.417,06 3.941,53
Cap. 21305																
Obiettivo n. 161003 "Realizzazione degli interventi FoSPI"																
<b>TOTALE GENERALE</b>		<b>286.996</b>	<b>22.120</b>	<b>78.226</b>	<b>129.529</b>	<b>306.278,63</b>	<b>57.120,21</b>	<b>22.068,83</b>	<b>78.226,00</b>	<b>129.487,00</b>	<b>19.358,59</b>	<b>19.358,59</b>	<b>19.358,59</b>	<b>19.358,59</b>	<b>19.358,59</b>	<b>19.358,59</b>

(a) arrotondamenti per conversione lire/euro

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

#### **Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Servizio valutazione impatto ambientale - informa che la Comunità Montana Valdigne Mont Blanc, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla viabilità alternativa in destra orografica della Dora Baltea tra le frazioni Chabodey di LA SALLE e Pautex di MORGEX.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO, TRASPORTI E AFFARI EUROPEI

#### **Assessorato Turismo, Sport, Commercio, Trasporti e Affari europei.**

#### **Avviso. Tariffe professionali degli accompagnatori di turismo equestre.**

L'Assessorato turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei, ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 1, e successive modificazioni e integrazioni, informa che le tariffe per le prestazioni professionali degli accompagnatori di turismo equestre in Valle d'Aosta sono le seguenti:

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

#### **Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement - informe que la Communauté de Montagne Valdigne Mont Blanc, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant l'aménagement sur la rive droite de la Doire Baltée d'une route reliant Chabodey à LA SALLE et Pautex à MORGEX.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET DES AFFAIRES EUROPÉENNES

#### **Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes.**

#### **Avis relatif aux tarifs 2005 des accompagnateurs de tourisme équestre.**

Aux termes de l'art. 12 de la loi régionale n° 1 du 21 janvier 2003 modifiée et complétée, l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes donne avis du fait que les tarifs des accompagnateurs de tourisme équestre œuvrant en Vallée d'Aoste sont fixés comme suit :

Tipo di servizio	Tariffa minima	Tariffa massima
Addestramento in campo (pratica di 1 ora )	Euro 15,00	Euro 25,00
Passeggiata di 1 ora	Euro 15,00	Euro 25,00
Passeggiata di 1 giorno (*)	Euro 60,00	Euro 120,00
Passeggiata di 1 giorno (*) con proprio cavallo	Euro 40,00	Euro 70,00

Type de service	Minimum	Maximum
Apprentissage en manège (une heure)	15,00	25,00
Promenade d'une heure	15,00	25,00
Promenade d'un jour (*) avec mise à disposition d'un cheval	60,00	120,00
Promenade d'un jour (*)	40,00	70,00

(\*) Le tariffe delle passeggiate di 1 giorno non comprendono vitto e alloggio.

Le tariffe sopra esposte si intendono per ciascun partecipante, IVA compresa ed entrano in vigore il 1° gennaio 2005.

Si rammenta che, ai sensi dell'articolo 12, della legge regionale 1/2003, è vietato applicare tariffe diverse da quelle sopra esposte.

Il Direttore  
MONDET

(\*) Les tarifs des promenades d'un jour ne couvrent ni les repas, ni l'hébergement.

Les tarifs sont indiqués par personne. Ils comprennent l'IVA et entrent en vigueur à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2005.

Il y a lieu de rappeler qu'au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 1/2003 il est interdit d'appliquer des tarifs autres que ceux fixés par le présent acte.

Le directeur,  
Lidia MONDET

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di PONTEY. Deliberazione 29 novembre 2004, n. 18.

Variante non sostanziale n. 10 al P.R.G.C. per la riduzione del vincolo a servizi per impianti sportivi in località Mesaney – esame osservazioni e approvazione ai sensi art. 16 L.R. 11/98.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98, la variante non sostanziale n. 10 al P.R.G.C. relativa alla riduzione del vincolo a servizi per impianti sportivi in località Mesaney, già adottata con deliberazione del Consiglio

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de PONTEY. Délibération n° 18 du 29 novembre 2004,

portant examen des observations sur la variante non substantielle n° 10 du PRGC, relative à la réduction de l'aire réservée à l'aménagement des services liés aux installations sportives de Mesaney, et approbation de ladite variante aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée, pour les raisons visées au préambule de la présente délibération, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la variante non substantielle n° 10 du PRGC, relative à la réduction de l'aire réservée à l'aménagement

Comunale n. 11 del 15.07.2004, così come specificato in premessa;

Di approvare le deduzioni predisposte dall'Arch. Nicola SIDDI di AOSTA, in merito alle osservazioni alla variante non sostanziale n. 10 al PRG presentate dall'Assessorato del territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione urbanistica, con nota prot. n. 18242/5/UR del 14.09.2004 ;

Di dare atto che la variante è coerente con il P.T.P. così come illustrato nella relazione di variante;

Di trasmettere, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della legge regionale 06.04.1998, n. 11, copia del presente provvedimento con gli atti integrativi alla variante non sostanziale n. 10 al PRG alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

---

---

**Comune di PONTEY. Deliberazione 29 novembre 2004, n. 19.**

**Variante non sostanziale n. 11 al P.R.G.C. relativa all'ampliamento della zona omogenea AC5 in frazione Prelaz di PONTEY – esame osservazioni e approvazione ai sensi art. 16 L.R. 11/98.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis  
delibera

Di approvare, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98, la variante non sostanziale n. 11 al P.R.G.C. relativa all'ampliamento della zona omogenea AC5 in località Prelaz;

Di prendere atto che, durante il periodo di deposito pari a 45 giorni della variante non sostanziale al PRG adottata, non sono pervenute osservazioni in merito da parte di Enti e privati;

Di dare atto che la variante è coerente con il P.T.P. così come illustrato nella relazione di variante;

Di trasmettere, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della legge regionale 06.04.1998, n. 11, copia del presente provvedimento con gli atti integrativi alla variante non sostanziale n. 11 al PRG alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

---

---

**Comune di ROISAN. Deliberazione 21 ottobre 2004, n. 30.**

**Approvazione della variante non sostanziale adottata con deliberazione di C.C. n. 7 del 26.02.2004 (allargamento bivio S.R. n. 17 e strada comunale Gorrey.**

des services liés aux installations sportives, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 11 du 15 juillet 2004 ;

Sont approuvées les observations formulées par l'architecte Nicola SIDDI d'AOSTE en réplique aux observations sur la variante non substantielle n° 10 du PRGC visées à la lettre de la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics du 14 septembre 2004, réf. n° 18242/5/UR ;

La variante en cause est conforme aux prescriptions du PTP, comme il appert du rapport y afférent ;

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, une copie de la présente délibération, assortie des actes de la variante non substantielle n° 10 du PRGC, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

---

---

**Commune de PONTEY. Délibération n° 19 du 29 novembre 2004,**

**portant examen des observations sur la variante non substantielle n° 11 du PRGC, relative à l'extension de la zone homogène AC5 au hameau de Prelaz de PONTEY, et approbation de ladite variante aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis  
délibère

Est approuvée, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la variante non substantielle n° 11 du PRGC, relative à l'extension de la zone homogène AC5 au hameau de Prelaz ;

Il est constaté qu'aucune observation n'a été déposée ni par des organismes ni par des particuliers au sujet de la variante en cause au cours des 45 jours de libre consultation de celle-ci ;

La variante en cause est conforme aux prescriptions du PTP, comme il appert du rapport y afférent ;

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, une copie de la présente délibération, assortie des actes de la variante non substantielle n° 11 du PRGC, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

---

---

**Commune de ROISAN. Délibération n° 30 du 21 octobre 2004,**

**portant adoption de la variante non substantielle relative à l'élargissement du croisement entre la RR 17 et la route communale de Gorrey, adoptée par la délibération du Conseil communal de ROISAN n° 7 du 26 février 2004.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. n. 11 del 06.04.98 la variante adottata con deliberazione di C.C. n. 7 del 26.02.2004, così come integrata in seguito all'osservazione dell'Assessorato Territorio, Ambiente e opere pubbliche, Direzione Urbanistica trasmessa in data 03.06.2004 prot. n. 11047/UR;

Di pubblicare la presente delibera sul B.U.R. ai sensi dell'art. 16, comma 3 della L.R. 06.04.98 n. 11;

Di trasmettere dopo l'avvenuta pubblicazione ai sensi dell'art. 16, comma 3 della L.R. 06.04.98, n. 11, la presente delibera alla struttura regionale competente in materia di urbanistica;

Di dare atto che il responsabile dell'esecuzione del presente provvedimento è il Sig. RIGONI Mirko, Tecnico Comunale Cat. C Pos. C2 dell'area tecnico-manutentiva.

---

**Comune di SAINT-OYEN. Decreto 1° dicembre 2004, n. 1/2004.**

**Esproprio dei beni immobili occorrenti per le opere di allargamento strada Flassin e rifacimento del ponte sul torrente Artanavaz.**

IL DIRIGENTE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1  
(Esproprio)

In favore del Comune di SAINT-OYEN è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, per l'esecuzione dei lavori di allargamento della strada comunale in Loc. Flassin e rifacimento ponte sul torrente Artanavaz e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

A – Espropriazione di aree non edificabili

DITTA n. 1

MELLÉ Luciano Samuele Ezio (Propr. 1/2)  
nato a SAINT-OYEN il 04.02.1918  
C.F.: MLLLNS18B04H673F  
MELLÉ Cesare (Propr. 1/2)

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée, aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, la variante adoptée par la délibération du Conseil communal de ROISAN n° 7 du 26 février 2004, telle qu'elle a été complétée suite à l'observation formulée par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics dans sa lettre du 3 juin 2004, réf. n° 11047/UR.

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Après sa publication au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, la présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;

M. Mirko RIGONI, technicien communal appartenant à la catégorie C, position C2, de l'aire technique et de l'entretien, est responsable de l'exécution de la présente délibération.

---

**Commune de SAINT-OYEN. Acte n° 1/2004 du 1er décembre 2004,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route de Flassin et de réfection du pont sur l'Artanavaz.**

LE DIRIGEANT  
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1<sup>er</sup>  
(Expropriation)

Le transfert du droit de propriété des biens immeubles à exproprier indiqués ci-dessous, nécessaires aux travaux d'élargissement de la route de Flassin et de réfection du pont sur l'Artanavaz, est établi en faveur de la Commune de SAINT-OYEN. L'indemnité provisoire d'expropriation y afférente est fixée conformément à la liste ci-après :

A – Expropriation de terrains inconstructibles

nato a SAINT-OYEN il 24.03.1955  
C.F.: MLLCSR55C24H673E  
da espropriare:  
Catasto terreni: F. 3 mapp. 343 (ex 158/b) di mq. 46 – Prato irriguo - Zona PRGC «E»  
Indennità provvisoria: Euro 35,36

DITTA n. 2

LUTZU Antonietta Luisa (Propr. 1/4)  
nata a AOSTA il 14.08.1956  
C.F.: LTZNNT56M54A326R  
LUTZU Giovanni (Propr. 1/4)  
nato a AOSTA il 05.11.1965  
C.F.: LTZGNN65S05A326Y  
LUTZU Lucia (Propr. 1/4)  
nata a AOSTA il 14.05.1968  
C.F.: LTZLCU68E54A326W  
LUTZU Piero (Propr. 1/4)  
nato a AOSTA il 01.06.1960  
C.F.: LTZPRI60H01A326D  
da espropriare:  
Catasto terreni: F. 3 mapp. 344 (ex 165/b) di mq. 124 -  
Prato irriguo - Zona PRGC «E»  
Indennità provvisoria: Euro 95,31

B - Espropriazione di aree edificabili

DITTA n. 4

DESANDRÉ Esterino (Propr. 2/8)  
nato a SAINT-OYEN il 25.08.1928  
C.F.: DSNRN28M25H673K  
DESANDRÉ Irma (Propr. 2/8)  
nata a SAINT-OYEN il 28.02.1932  
C.F.: DSNRMI32B68H673C  
DESANDRÉ Vittorio (Propr. 2/8)  
nato a SAINT-OYEN il 09.12.1934  
C.F.: DSNVTR34T09H673X  
PRAZ Augusta (Propr. 1/8)  
nata a AOSTA il 21.08.1969  
C.F.: PRZGST69M61A326W  
PRAZ Liliana (Propr. 1/8)  
nata a AOSTA il 28.11.1966  
C.F.: PRZLLN66S68A326X  
da espropriare:  
Catasto terreni: F. 3 mapp. 345 (ex 282/b) di mq. 167 -  
Prato irriguo - Zona PRGC «F1»  
Indennità provvisoria: Euro 866,98

DITTA n. 5

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2  
(Indennità aree non edificabili)

Nel caso di aree non edificabili da espropriare coltivate dal proprietario diretto coltivatore, nell'ipotesi di cessione volontaria, il prezzo di cessione è determinato in misura tri-

DITTA n. 3

MELLÉ Giorgio (Nudo Propr. per 1245/1500)  
nato a AOSTA il 01.08.1960  
C.F.: MLLGRG60M01A326G  
JORRIOZ Maria Giovannina (Usufr. per 1245/1500)  
nata a PARIGI (Francia) il 06.07.1932  
C.F.: JRRMGV32L46Z110X  
MELLÉ Giorgio (Propr. per 255/1500)  
nato a AOSTA il 01.08.1960  
C.F.: MLLGRG60M01A326G  
da espropriare:  
Catasto terreni: F. 3 mapp. 349 (ex 217/b) di mq. 230 -  
Prato irriguo - Zona PRGC «F1»  
Indennità provvisoria: Euro 176,78  
Catasto terreni: F. 3 mapp. 350 (ex 217/C) di mq. 30 -  
Prato irriguo - Zona PRGC «F1»  
Indennità provvisoria: Euro 23,06

B – Expropriation de terrains constructibles

DESANDRÉ Mario (Propr. 1/1)  
nato a SAINT-OYEN il 04.07.1946  
C.F.: DSNMRA46L04H673Z  
da espropriare:  
Catasto terreni: F. 3 mapp. 346 (ex 166/b) di mq. 22 -  
Prato irriguo - Zona PRGC «F1»  
Indennità provvisoria: Euro 114,71

DITTA n. 6

PROMENT Adelina (Propr. 1/1)  
nata a SAINT-OYEN il 25.06.1932  
C.F.: PRMDLN32H65H673J  
da espropriare:  
Catasto terreni: F. 3 mapp. 358 (ex 224/b) di mq. 5 -  
Prato irriguo - Zona PRGC «F1»  
Indennità provvisoria: Euro 24,02  
Catasto terreni: F. 3 mapp. 359 (ex 225/b) di mq. 61 -  
Prato irriguo - Zona PRGC «Ct2»  
Indennità provvisoria: Euro 313,90  
Catasto terreni: F. 3 mapp. 360 (ex 226/b) di mq. 18 -  
Prato irriguo - Zona PRGC «F1»  
Indennità provvisoria: Euro 90,47

Le responsable de la procédure invite chaque propriétaire à déclarer, sous 30 jours, aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, qu'il accepte l'indemnité proposée et qu'il est disposé à céder volontairement son bien et à préparer en temps utile la documentation nécessaire en vue du paiement de ladite indemnité.

Art. 2  
(Indemnité d'expropriation  
de terrains inconstructibles)

Si les biens immeubles faisant l'objet de l'expropriation sont cultivés par leurs propriétaires et que leur cession est volontaire, le prix y afférent s'élève au triple de l'indemnité

pla rispetto all'indennità provvisoria determinata ai sensi del comma 1 del presente articolo.

Spetta, ai sensi della vigente L.R. 11/2004, un'indennità aggiuntiva a favore dei fittavoli, dei mezzadri, dei coloni o compartecipanti costretti ad abbandonare i terreni da espropriare che coltivino il terreno espropriando da almeno un anno prima data in cui è stata dichiarata la pubblica utilità.

Art. 3  
(Pagamento dell'indennità)

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui agli articoli 1 e 2 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi, senza applicare la riduzione del 40% di cui all'articolo 37, comma 1 del DPR 327/2001 e s.m.i.

Art. 4  
(Rifiuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 5  
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 6  
(Registrazione, Trascrizione e Volturazione)

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di SAINT-OYEN, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 7  
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 8  
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

provisoire déterminée au sens du premier alinéa du présent article.

Aux termes de la LR n° 11/2004 en vigueur, une indemnité supplémentaire est versée aux fermiers, métayers, colons ou coparticipants qui, du fait de l'expropriation, doivent abandonner des terrains qu'ils cultivent depuis au moins un an à la date de la déclaration d'utilité publique de ladite expropriation.

Art. 3  
(Paiement de l'indemnité)

Le dirigeant ou le responsable du bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée aux deux premiers articles du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière du bien concerné, aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, sans appliquer la réduction de 40 % prévue par le premier alinéa de l'art. 37 du DPR n° 327/2001 modifié et complété.

Art. 4  
(Refus de l'indemnité)

À défaut de réponse dans les trente jours qui suivent la notification de l'acte fixant l'indemnité provisoire, visé à l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est considéré comme non accepté.

Art. 5  
(Exécution de l'acte d'expropriation)

Lors de l'exécution de l'acte d'expropriation, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de la prise de possession desdits biens.

Art. 6  
(Enregistrement, transcription et transfert du droit de propriété)

La Commune de SAINT-OYEN veille, à ses frais et d'urgence, à ce que l'acte d'expropriation soit enregistré et transcrit au service de la publicité foncière et à ce que le transfert du droit de propriété soit inscrit au cadastre

Art. 7  
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription de l'acte d'expropriation, tous les droits relatifs au bien exproprié sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 8  
(Notifications)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, l'acte d'expropriation doit être notifié au propriétaire du bien exproprié dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 9  
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 10  
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Saint-Oyen, 1° dicembre 2004.

Il Dirigente  
dell'Ufficio Espropriazioni  
CERISEY

Art. 9  
(Publications)

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption de l'acte d'expropriation, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication et au Bureau régional chargé des expropriations.

Art. 10  
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Saint-Oyen, le 1<sup>er</sup> décembre 2004.

Le dirigeant  
du Bureau des expropriations,  
Ubaldo CERISEY